

# /// PARKSIDE®

## Akku-LötKolben/ Cordless soldering iron/ Fer à souder sans fil PLKA 4 B3



DE AT CH

### Akku-LötKolben Originalbetriebsanleitung

GB MT  
**Cordless soldering iron**  
Translation of the original instructions for use

FR BE

**Fer à souder sans fil**  
Traduction de la notice d'utilisation originale

NL BE

**Accu-soldeerbout**  
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

ES

**Soldador recargable**  
Traducción del manual de instrucciones original

IT MT

**Saldatore ricaricabile**  
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

CZ

**Aku páječka**  
Překlad originálního provozního návodu

SK

**Akumulátorová spájkovačka**  
Překlad originálního návodu na obsluhu

HU

**Akkus forrasztópáka**  
Az originál használati utasítás fordítása

PL

**Akumulatorowa kolba lutownicza**  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

DK

**Batteridreven loddekolbe**  
Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

DE AT CH Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku-LötKolben ist zum Löten von elektronischen Bauteilen geeignet. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung

### Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-LötKolben
- Lötspitze
- Lötzinn, Ø 1,0 mm
- USB-C-Ladekabel
- Station
- Schwamm
- Betriebsanleitung

Netzteil nicht in Lieferumfang enthalten.

### Funktionsbeschreibung

Der Akku-LötKolben PLKA 4 B3 mit ergonomischem Design und kurzer Aufheizphase (ca. 30 Sekunden) eignet sich gut zum Löten ohne störendes Netzkabel. Die Lötspitze kann am Schwamm der Station gereinigt werden. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

### Übersicht

- 1 Lötspitze
- 2 Fassung Lötspitze
- 3 LED-Arbeitslicht
- 4 Ein-/Ausschalter
- 5 Kontrollleuchte
- 6 Station
- 7 Schwamm
- 8 USB-Ladekabel (USB Typ A to USB C)
- 9 Ladestecker
- 10 Lötzinn Ø 1,0 mm
- 11 Ladebuchse LötKolben (USB-C port)

## Technische Daten

### Akku-LötKolben PLKA 4 B3

Temperatur max. 470 °C  
Gewicht 111 g

### Akku (Li-Ion)

Nennspannung U 4 V===  
U<sub>max</sub> 4 V===  
Kapazität C 1,5 Ah  
Leistung P 8 W  
Anzahl der Zellen 1  
Ladezeit ca. 1 Std.\*

\* Nur mit den Netzteilen JLH100501700G1.

### Netzteil JLH100501700G1

Eingangsspannung 100-240 V~  
Eingangswchselestromfrequenz 50-60 Hz

### Leistungsaufnahme

16 W

Ausgangsspannung 5,0 V===

Ladestrom 1,7 A

Ausgangsleistung 8,5 W

Durchschnittliche Effizienz im Betrieb 78,6 %

Effizienz bei geringer Last (10 %) 72,2 %

Leistungsaufnahme bei Nulllast 0,06 W

Schutzklasse II

Schutzart IPX0

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

- Geräte können von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Gerätes eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.

## Symbole/Bildzeichen Bildzeichen auf dem Gerät:

- Betriebsanleitung lesen.
- abnehmbare Versorgungseinheit
- Werfen Sie Geräte mit eingebautem Akku nicht in den Hausmüll.

## Bildzeichen auf dem Netzteil:

- Betriebsanleitung lesen.
- Das Ladegerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Schutzklasse II
- Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Symbole in der Betriebsanleitung:

- Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Spezielle Sicherheitshinweise

**Achtung! Brandgefahr! Legen Sie den LötKolben so ab, dass die heiße Spitze nicht mit brennbaren Materialien in Berührung kommt. Lassen Sie das Gerät nicht im heißen Zustand unbeaufsichtigt. Lassen Sie es abkühlen bevor Sie es weglegen.**

**Die Lötspitze erreicht Temperaturen von über 400 °C. Eine Berührung der metallischen Teile kann zu schweren Verbrennungen führen.**

**Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbaren Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.**

- Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.
- Während des Lötens und beim Bearbeiten von Kunststoffen entstehen gesundheitsbeeinträchtigende Dämpfe. Sorgen Sie für gute Belüftung oder einen geeigneten Abzug.
- Schützen Sie Augen durch eine Schutzbrille und Körper durch geeignete Arbeitskleidung vor Lötzinnspritzern und ätzenden Dämpfen.
- Das Gerät darf niemals zum Erhitzen von Flüssigkeiten oder Kunststoffen verwendet werden.
- Lassen sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- ACHTUNG! Dieses Werkzeug muss in die Station eingesteckt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.
- Dieses Gerät enthält Batterien, die nicht austauschbar sind.
- WARNUNG: Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das vorgeschriebene abnehmbare Netzteil.
- Verwendung nur mit der Versorgungseinheit mit der Bezeichnung JLH100501700G1.

## Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte

a) Laden Sie Ihre Akkus nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist.

b) Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.

c) Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab. Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.

d) Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.

e) Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.

f) Verwenden Sie keine nicht wieder-aufladbaren Batterien!

## Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Schließen Sie das Ladegerät nur an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Benutzen Sie ein defektes Ladegerät nicht und öffnen Sie es nicht selbst. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes auf dem Ladegerät übereinstimmt. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Netz, bevor Verbindungen zum Elektrowerkzeug geschlossen oder geöffnet werden.
- Halten Sie das Ladegerät sauber und fern von Nässe und Regen. Benutzen

Sie das Ladegerät niemals im Freien. Durch Verschmutzung und das Eindringen von Wasser erhöhen sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

• Das Ladegerät darf nur mit den zugehörigen Original-Akkus betrieben werden. Das Laden von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

• Vermeiden Sie mechanische Beschädigungen des Ladegerätes. Sie können zu inneren Kurzschlüssen führen.

• Das Ladegerät darf nicht auf brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien) betrieben werden. Es besteht Brandgefahr wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung.

• Der Akku wird nur teilweise vorgeladen geliefert und muss vor Gebrauch zum ersten Mal richtig aufgeladen werden. Für die erste Aufladung wird empfohlen, den Akku etwa 1 Stunde aufzuladen. Stecken Sie den LötKolben in den Sockel ein und schließen Sie das Ladegerät ans Stromnetz an.

• Ziehen Sie den Netzstecker wenn der Akku voll aufgeladen ist und trennen Sie das Ladegerät vom Gerät. Die Ladezeit beträgt etwa 1 Stunde. Diese Ladezeit wird nur unter Verwendung des Netzteils erreicht.

• Laden Sie in dem Ladegerät keine nicht aufladbaren Batterien auf.

• Schließen Sie kein beschädigtes Kabel an die Stromversorgung an. Berühren Sie kein beschädigtes Kabel, bevor es von der Stromversorgung getrennt wurde, da Sie in Berührung mit aktiven Teilen kommen könnten.

## A Ladevorgang

Setzen Sie den Akku nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stoß aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Kontakt mit Wasser oder Neutralisator. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn es zu Berührungen mit den Augen usw. gekommen ist.

Laden Sie den Akku nur in trockenen Räumen auf.

Während das Gerät geladen wird, kann es nicht verwendet werden.

- Das Gerät ist nur mit SELV (Safety Extra Low Voltage, Sicherheitskleinspannung) entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät zu versorgen.
- Laden Sie den in das Gerät eingebauten Akku vor dem ersten Gebrauch auf.
- Verwenden Sie zum sicheren Aufladen des in das Gerät eingebauten Li-Ionen-Akkus ausschließlich das Netzteil JLH100501700G1 das Sie über unseren

IAN 445879\_2307



Onlineshop erwerben können.


- Laden Sie den Akku nach, wenn die Heizleistung nachlässt.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz.
- Defekte, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren, unterliegen nicht der Garantie.

1. Verbinden Sie das USB-Ladekabel (8) mit dem Netzteil.
2. Verbinden Sie den Ladestecker (9) mit der Ladebuchse (11) am Gerät.
3. Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose. Die Kontrollleuchte (5) leuchtet: rot: Gerät wird aufgeladen grün: Ladevorgang ist beendet. Die empfohlene Ladezeit beträgt 1 Stunde.
4. Ziehen Sie nach erfolgtem Ladevorgang zuerst das Netzteil aus der Steckdose. Entfernen Sie dann den Ladestecker (9) aus der Ladebuchse (11).

## Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme müssen Sie die Lötspitze (1) montieren.


### B Lötspitze montieren/austauschen

 Achten Sie darauf, dass der LötKolben ausgeschaltet und kalt ist.


Halten Sie den LötKolben fest und drehen Sie ggf. die vorhandene Lötspitze heraus. Drehen Sie jetzt die neue Lötspitze (1) in die Fassung (2).

### Ein- und Ausschalten

 **Achtung, Verbrennungsgefahr! Berühren Sie nicht die heiße Lötspitze (1).**

 Befeuchten Sie vor Arbeitsbeginn den Schwamm (7) in der Station (6).

### Bei Arbeitsbeginn:

1. Halten Sie den Ein-/Ausschalter (4) für ca. 4 Sekunden gedrückt.
2. Nehmen Sie den LötKolben in die Hand wie einen Stift .

Das LED-Arbeitslicht (3) leuchtet während des Betriebs. Die Kontrollleuchte (5) leuchtet in der Aufheizphase rot und leuchtet grün, wenn die Betriebstemperatur erreicht ist.

### Zum Ausschalten:

1. Drücken Sie kurz den Ein-/Ausschalter (4).
2. Achten Sie darauf, dass die heiße Lötspitze (1) keine Gegenstände berührt, bis sie abgekühlt ist.

 Sie können den LötKolben zum Abkühlen und Lagern in die Station (6) stecken.

## Bedienung


### Arbeiten mit dem Gerät


- Befeuchten Sie vor Arbeitsbeginn den Schwamm (7), um die Lötspitze (1) während und nach dem Gebrauch abtupfen zu können.
- Um eine einwandfreie Lötstelle zu erhalten, muss die Lötstelle unbedingt sauber und fett-

frei sein.

- Vor der Inbetriebnahme muss die Lötspitze verzinnt, das heißt mit Lötzinn beschichtet werden. Nur gute Verzinnung gewährleistet eine einwandfreie Lötung und Wärmeübertragung. **Verzinnen Sie die Lötspitze bereits während der Aufheizphase. Bei zu langem Warten kann es sonst vorkommen, dass sich die Lötspitze nur schwer verzinnen lässt.**
- Achten Sie darauf, dass die Lötspitze stets sauber und frei von Verzunderungen und überflüssigem Lötzinn ist. Reinigen Sie die Lötspitze regelmäßig mit einem nassen Schwamm. Verwenden Sie hierzu niemals eine Feile.
- Stellen Sie vor dem Verlöten nach Möglichkeit eine mechanische Verbindung zwischen den zu verbindenden Metallen her. Verdrillen Sie z. B. die Drähte miteinander, damit sie nicht verrutschen. So erhalten Sie stabile Lötstellen und vermeiden Hitzeschäden durch zu langes Löten.
- Zum Verlöten zweier Metalle halten Sie die Lötspitze auf die Verbindungsstelle und führen kurz Lötzinn hinzu. Das Lötzinn schmilzt und fließt in die Lötstelle. Hat sich das Zinn verteilt, entfernen Sie den LötKolben und lassen die Lötstelle erschütterungsfrei abkühlen. Erhitzen Sie Lötzinn niemals direkt und verwenden Sie nicht zu viel Lötzinn.
- Bei elektronischen Bauteilen dürfen die zu lötenden Teile nicht zu sehr erhitzt werden, um Schädigungen zu vermeiden.
- Legen Sie den LötKolben zum Abkühlen auf eine hitzebeständige Oberfläche oder stecken Sie ihn in die Station.


## Reinigung/Wartung


 Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

 Stellen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Gefahr durch Verbrennungen und elektrischen Schlag.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung

 **Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

 Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

- Streifen Sie die warme Lötspitze (1) nach oder auch während des Gebrauchs am angefeuchteten Schwamm (7) ab.
- Kratzen oder Feilen Sie niemals Lötzinnreste mit harten Gegenständen von der Lötspitze ab, da Sie so die Lötspitze beschädigen!

## Wartung

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose,


abgenutzte oder beschädigte Teile. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.



## Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung.
- Waschen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es lagern.
- Bewahren Sie das Gerät an einem frostfreien, trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.

  Werfen Sie Geräte mit eingebautem Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten. Entsorgen Sie das Gerät mit entladenerm Akku. Öffnen Sie Gerät und Akku nicht.

Verbrauchte Elektrogeräte müssen, gemäß der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesetzten Geräte führen wir kostenlos durch.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland nach Elektro- und Elektronikgerätgesetz:

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Lötspitze (1) heizt sich nicht auf	Akku leer USB-Ladekabel (8) oder Netzteil defekt	Akku laden Reparatur durch Service-Center
Kontrollleuchte (5) blinkt	Lötspitze (1) locker	kalte Lötspitze (1) bei ausgeschaltetem Gerät handfest festdrehen
Temperatur an der Lötspitze (1) zu niedrig	Lötspitze (1) locker	kalte Lötspitze (1) bei ausgeschaltetem Gerät handfest festdrehen

## Ersatzteile/Zubehör

### Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Lötspitze	91099427
Netzteil + USB Kabel EU	80001038
Lötzinn Ø 1,0 mm + Ø 1,5 mm	91099428

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.




## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt ausschließlich für Material- oder Fabrikationsfehler. Ebenso für Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. die Lötspitze, Akkukapazität) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter). Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 445879\_2307) als Nachweis für den Kauf bereit.

 <b>Original-EG-Konformitätserklärung</b>	
Hiermit bestätigen wir, dass der <b>Akku-LötKolben, Baureihe PLKA 4 B3</b> , Seriennummer 000001 - 258000	Hiermit bestätigen wir, dass das Netzteil, <b>Baureihe JH100501700G1</b> IAN 445879_2307
folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>	<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EG • (EU) 2019/1782 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	
<b>EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018</b>	<b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018</b>
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (23)** trägt der Hersteller:	
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	
 Christian Frank, Dokumentationsbevollmächtigter	

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
IAN 445879\_2307

### AT Service Österreich

Tel.: 0800 44 77 44  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
IAN 445879\_2307

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended Use

The cordless soldering iron is suitable for soldering electronic components. The equipment is intended for use in the field of DIY. It is not designed for commercial use. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user. The device is intended for use by adults. Adolescents under the age of 16 may use the device only under supervision. The operator or user is responsible for accidents or damage to other persons or their property. The manufacturer is not liable for damage which is caused through inappropriate use or incorrect operation.

## General description

### Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Return the packaging to a recycling centre when you have finished with them.

- Cordless soldering iron
- Soldering tip
- Solder, Ø 1.0 mm
- USB-C charging cable
- Station
- Sponge
- Instruction Manual

**Power adapter not included.**

### Functional description

The PLKA 4 B3 cordless soldering iron with its ergonomic design and short warm-up phase (approx. 30 secs) is highly suitable for soldering without an annoying power cord. The soldering tip can be cleaned using the sponge on the station. Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

### CH Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
IAN 445879\_2307

### Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Service-Anschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
GERMANY  
www.grizzlytools.de

## Overview

1 Soldering tip holder	8 USB charging cable (USB Typ A to USB C)
2 Soldering tip holder	9 Charging plug 10Solder Ø 1.0 mm
3 Lights	A 11 Charging socket of the soldering iron (USB-C port)
4 On/off switch	
5 Indicator light	
6 Station	
7 Sponge	

## Technical specifications

<b>Cordless soldering iron</b>	<b>PLKA 4 B3</b>	<b>Power adapter</b>	<b>JLH100501700G1</b>
Temperature max.	470 °C	Uptake voltage/ Input	100-240 V~
Weight	111 g	Input AC frequency	50-60 Hz
<b>Battery (Li-Ion)</b>		Power input	16 W
Nominal voltage	4 V===	Voltage output/ Output	5.0 V===
U <sub>max</sub>	4 V===	Charging current	1.7 A
Capacity C	1,5 Ah	Output power	8,5 W
Power P	8 W	Average active efficiency	78.6 %
Number of cells	1	Efficiency at low load (10 %)	72.2 %
Charging time	approx. 1h*	Power consumption at zero load	0,06 W
		Safety class	II
* Only with power adapters JLH100501700G1.		Protection category	IPX0

## Safety information

This section describes the basic safety rules when working with the device.

- Devices can be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- This device must not be used by children. Cleaning and maintenance must not be carried out by children.

## Symbols and icons

### Symbols on the device:

Read carefully before use.

Removable supply unit

Do not dispose of devices with a built-in battery in the household waste.

## Symbols on the power adapter:

Read carefully before use.

The charger is for indoor use only.

Safety class II

Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

## Symbols in the manual:

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Information symbols with information on preventing damage.

Advisory symbol with information on how to best use the device.

## Special safety instructions

**Caution! Risk of fire! When putting the soldering iron down, make sure that the hot tip does not come into contact with combustible materials. Do not leave the device unattended while it is hot. Allow it to cool down before you store it away.**

**The soldering tip reaches temperatures of over 400 °C. Touching the metal parts can cause severe burns.**

**The device must always be placed on a non-combustible surface when it is not in use. There is a potential fire hazard.**

- Always turn the device on before it comes into contact with the material that is to be worked on.
- Vapours which are harmful to health are produced during the soldering process and when working on plastics. Ensure good ventilation or suitable vapour removal.
- Protect your eyes with safety goggles and your body with suitable working clothes against solder splashes and corrosive vapours.
- The device must never be used for heating up liquids or plastics.
- Never leave the device unattended when it is switched on.
- CAUTION! This tool must be plugged into the station when it is not in use.
- Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts.

- This device contains batteries that cannot be replaced.
- WARNING: Only use the prescribed removable power adapter to charge the battery.
- Only use with supply unit JLH100501700G1.

## Special safety directions for battery-operated tools

- a) Recharge the batteries indoors only because the battery charger is designed for indoor use only.
- b) To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.
- c) Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater. Heat damages the battery and there is a risk of explosion.
- d) Allow a hot battery to cool before charging.
- e) Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery. Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract. Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.
- f) Do not use non-rechargeable batteries!

## Correct handling of the battery charger

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Use the charger only on a socket with a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.
- Before each use, check the charger, cable and plug and have them repaired by qualified professionals and only with original parts. Do not use a defective charger and do not open it up yourself. This ensures that the safety of the device is maintained.
- Connect the charger only to a socket with an earth. Ensure that the mains voltage matches the specifications on the charger rating plate. Risk of electric shock.
- Disconnect the charger from the mains before closing or opening connection to the battery / power tool / device.
- Keep the charger clean and away from wet and rain. Do not use the charger outdoors. Dirt and the entry of water

increase the risk of electric shock.

- Operate the charger only with the appropriate original batteries. Charging other batteries may result in injuries and risk of fire.
- Avoid mechanical damage to the charger. This can result in internal short circuits.
- Do not operate the charger on a combustible surface (e.g. paper, textiles). Risk of fire due to heating during charging.
- The battery is only partially pre-charged upon delivery and must be fully charged up before being used for the first time. For the first charge it is recommended that the battery should be charged up for approximately 1 hour. Insert the soldering iron into the base and connect the charger to the mains.
- Remove the mains plug when the battery is fully charged and disconnect the charger from the device. The charging time is about 1 hour. This charging time is only achieved using the power supply.
- Do not use the charger to charge non-rechargeable batteries. The device could become damaged.
- Do not connect a damaged cord to the power supply. Do not touch a damaged cable before it has been disconnected from the power supply, as you could come into contact with active parts.

## A Charging process

**Do not expose the battery to extreme conditions such as heat and shocks. There is a risk of injury caused by leaking electrolyte solution! In the case of contact, rinse with water or neutraliser. Seek medical advice if the solution has come into contact with the eyes etc.**

**The battery must only be charged up in dry areas.**

**The device cannot be used while it is being charged.**

- The device may only be powered with SELV (Safety Extra Low Voltage) as indicated by the label on the appliance.
- Charge the battery installed in the device before using it for the first time.
- To safely charge the Li-ion battery integrated in the device, use only power adapter JLH100501700G1, which you can purchase from our online shop.
- Recharge the battery when the heat output diminishes.
- Always comply with the latest safety information, as well as the regulations and information relating to environmental protection.
- Defects resulting from improper handling are not covered by the guarantee.

1. Connect the USB charging cable (8) to the power adapter.

2. Connect the charging plug (9) to the charging socket (11) on the device.
3. Insert the power adapter into a socket. The indicator lamp (5) lights up:
  - red: The device is charging
  - green: The charging process has finished.
 The recommended charging time is 1 hour.
4. After charging, first remove the power adapter from the socket. Then remove the charging plug (9) from the charging socket (11).

## Initial Operation

The soldering tip (1) has to be mounted before initial use.

## B Installing/eplacing the soldering tip

**Make sure that the soldering iron is turned off and cold.**

Hold the soldering iron tightly and unscrew the soldering tip that is already inserted, if there is one. Now screw the new soldering tip (1) into the holder (2).

## Switching on and off

**Caution, danger of burns! Do not touch the hot soldering tip (1).**

**Before starting work, wet the sponge (7) in the station (6).**

### When starting work:

1. Hold down the On/Off switch (4) for approx. 4 seconds.
2. Hold the soldering iron in your hand like a pen .

The LED work light (3) lights up during operation. The indicator light (5) lights up red during the heating phase and lights up green when the operating temperature is reached.

### Switching off:

1. Briefly press the On/Off switch (4).
2. Make sure that the hot soldering tip (1) does not touch anything until it has cooled down.

**You can insert the soldering iron into the station (6) to allow it to cool down or for storage.**

## Operation

### Working Instructions

- Before starting work, wet the sponge (7) to be able to dab the soldering tip (1) during and after use.
- In order to obtain a perfect soldering point, the soldering point must be completely clean and free of grease.
- Before initial use, the soldering tip has to be tin-coated, i.e. coated with soldering tin. Only good tin coating ensures perfect soldering and heat transfer.
- Tin the soldering tip during the heating phase. Otherwise, if you wait too long, it

may be difficult to tin the soldering tip.

- Make sure that the soldering tip is always clean and free of scaling and excess soldering tin. Clean the soldering tip regularly with a wet sponge. Never use a file for this purpose.
- Before soldering, establish a mechanical connection between the metals which are to be connected together if possible. For example, twist the wires together so that they do not slip. In this way you will obtain stable soldering points and avoid heat damage through excessive soldering.
- For the soldering of two metals, hold the soldering tip on the connection point and briefly add some solder. The solder melts and flows into the soldering point. If the tin has spread, remove the soldering iron and allow the soldering point to cool down without vibrations. Never heat solder directly and do not use too much solder.
- In the case of electronic components, the parts to be soldered must not be heated too much in order to avoid damage.
- Place the soldering iron on a heat-resistant surface to cool down or insert it into the station.

## Cleaning/maintenance

Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts.

**Before working on the device, ensure that the device is switched off. Risk of burns and electric shock.**

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

### Cleaning

**Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!**

Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

- Wipe off the warm soldering tip (1) on the wetted sponge (7) after or during use.
- Never scrape or file any solder residues off the soldering tip with hard objects, as this will damage the soldering tip!

## General maintenance

Prior to every use, check the appliance for obvious defects such as loose, worn or damaged parts. Replace as necessary.

## Storage

- Clean the equipment before putting it away.
- Allow the device to cool down completely before you store it away.
- Store the device in a dry, frost-free and dust-protected location out of the reach of children.

## Waste disposal and environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

Do not dispose of devices with a built-in battery in the household waste, a fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape. Dispose of the device with the battery discharged. Do not open the device or battery.

In accordance with the Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment, used electrical devices must be collected separately for disposal and recycled in an environmentally sound manner.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Return to an official collection point. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre.
- Return to the manufacturer/distributor. We will dispose of any defective devices that you send to us free of charge.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

## Replacement parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the "Service-Center".

Description	Order No.
Soldering tip	91099427
EU power adapter + USB cable	80001038
Solder Ø 1,0 mm + Ø 1,5 mm	91099428

## Trouble Shooting

Problem	Possible cause	Corrective action
Soldering tip (1) does not heat up	Battery is flat	Charge the battery
	USB charging cable (8) or power adapter defective	Repair by Service Centre
Indicator lamp (5) flashing	Soldering tip (1) loose	Tighten the cold soldering tip (1) hand-tight with the device switched off
Temperature at the soldering tip (1) too low	Soldering tip (1) loose	Tighten the cold soldering tip (1) hand-tight with the device switched off

## Guarantee

Dear Customer,  
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery. The warranty is only valid for material or manufacturing defects. This warranty does not extend to consumable parts exposed to normal wear and tear (e.g. soldering tip, battery capacity) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Neither does it extend to damage resulting from water, frost, lightning and fire or improper transport. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 445879\_2307) ready as

proof of purchase for all enquiries.

- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you. We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect. Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted. We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

**(GB) Service Great Britain**

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 445879\_2307

**(MT) Service Malta**

Tel.: 800 622 30

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 445879\_2307

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.


**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

GERMANY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

<b>(GB) (MT) Translation of the original EC declaration of conformity</b>	
We hereby confirm that the <b>Cordless soldering iron, PLKA 4 B3 series</b> , Serial number 000001 - 258000	We hereby confirm that the power adapter, <b>series J1H100501700G1</b> IAN 445879_2307
conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:	
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>	<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC • (EU) 2019/1782 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>
In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	
<b>EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018</b>	<b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+ A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018</b>
This declaration of conformity (23)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:	
<b>CE</b> Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank, Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

**(FR) (BE)** La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

Le fer à souder sur batterie est adapté à la soudure de composants électroniques. L'appareil est conçu pour une utilisation domestique. Il n'est pas destiné à une utilisation industrielle continue. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie. Toute autre utilisation qui n'est pas autorisée expressément dans ce mode d'emploi peut conduire à un endommagement de l'appareil et présenter un réel danger pour l'utilisateur. L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes gens âgés de plus de 16 ans sont autorisés à utiliser l'appareil sous surveillance d'un adulte. La personne maniant ou utilisant l'appareil est responsable de tout accident ou dommage subis par des tierces personnes ou par leur propriété. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou par un maniement fautif.

## Description générale

### Volume de la livraison

Déballer l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Fer à souder sans fil
- Panne
- Étain à souder, Ø 1,0 mm
- Câble de recharge USB-C
- Éponge
- Station
- Notice d'utilisation

### Bloc d'alimentation non fourni.

### Description du fonctionnement

Le fer à souder sur batterie PLKA 4 B3 au design ergonomique et à la phase de chauffe courte (env. 30 s) s'adapte bien à la soudure sans cordon d'alimentation gênant. La panne peut être nettoyée sur l'éponge de la station. Pour la fonction des pièces de service, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

### Vue synoptique

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1 Panne                     | 8 Câble de chargement USB (USB Typ A à USB C)         |
| 2 Monture panne             | 9 Connecteur de charge                                |
| 3 Éclairage                 | 10 Étain à souder Ø1,0 mm                             |
| 4 Interrupteur marche/arrêt | <b>A</b> 11 Borne de charge fer à souder (USB-C port) |
| 5 Voyant                    |   |
| 6 Station                   |   |
| 7 Éponge                    |   |

## Données techniques

<b>Fer à souder sans fil</b> <b>PLKA 4 B3</b>	<b>Alimenter</b> <b>JLH100501700G1</b>
Température max. 470 °C	Tension d'entrée 100-240 V~
Poids 111 g	Fréquence du courant alternatif d'entrée 50-60 Hz
<b>Accu (Li-Ion)</b>	Puissance absorbée 16 W
Tension nominale U <sub>max</sub> 4 V===	Tension de sortie 5,0 V===
Capacité C 1,5 Ah	Taux de charge 1,7 A
Puissance P 8 W	Puissance de sortie 8,5 W
Nombre de cellules 1	Rendement moyen en fonctionnement 78,6 %
Temps de charge environ 1 h*	Rendement à charge faible (10 %) 72,2 %
* Uniquement avec les blocs d'alimentation JLH100501700G1.	Puissance absorbée hors charge 0,06 W
	Classe de protection II
	Type de protection IPX0

## Instructions de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors du travail avec l'appareil.


- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience ou de connaissances, à la condition qu'elles soient sous surveillance ou qu'elles aient été instruites sur l'utilisation de l'appareil et qu'elles comprennent les risques qui y sont associés.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Le nettoyage et les travaux d'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants.

## Symboles et pictogrammes

### Pictogrammes sur l'appareil :


 Lire la notice d'utilisation.

 unité d'alimentation amovible


 L'appareil avec batterie intégrée ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers.

### Symboles sur le alimenter :


 Lire la notice d'utilisation.


 Le chargeur n'est apte qu'à une utilisation en intérieurs.


 Classe de protection II

 Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.


## Symboles utilisés dans le mode d'emploi :

 **Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.**


 Signes indicatifs avec conseils de prévention des dégâts.

 Pictogramme d'indication avec des informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil.

## Consignes de sécurité spécifiques

 **Attention ! Risque d'incendie ! Ne posez pas le fer à souder avec la panne en contact avec des matériaux inflammables. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est chaud. Laissez-le refroidir avant de le ranger.**

 **La panne atteint une température de plus de 400 °C. Un contact avec les parties métalliques peut provoquer de graves brûlures.**

 **L'appareil doit toujours être posé sur une surface non inflammable lorsqu'il n'est pas utilisé. Il y a risque d'incendie.**

- Allumez d'abord toujours l'appareil avant qu'il ne soit en contact avec le matériau à travailler.
- Des vapeurs nuisibles à la santé sont émises pendant le soudage et le traitement de plastiques. Veillez à une bonne aération ou à une extraction adaptée.
- Protégez vos yeux avec des lunettes de protection et le corps avec des vêtements de travail adaptés contre les jets d'étain à souder et les vapeurs irritantes.
- L'appareil ne doit jamais être utilisé pour chauffer des liquides ou des plastiques.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.
- ATTENTION ! Cet outil doit être inséré dans la station lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine.
- Cet appareil contient des batteries non remplaçables.
- AVERTISSEMENT : Pour recharger la batterie, utilisez uniquement le bloc d'alimentation amovible prescrit.

- Utilisation uniquement avec l'unité d'alimentation portant la désignation JLH100501700G1.

## Consignes de sécurité spéciales pour appareils sur accu

- Chargez vos batteries uniquement à l'intérieur d'un local car le chargeur n'a été conçu que pour ce type d'utilisation.
- Pour réduire le risque d'une décharge électrique, retirez la fiche du chargeur de la prise de courant avant de le nettoyer.
- Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.
- Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.
- N'ouvrez pas l'accumulateur et évitez tout dommage mécanique à l'accumulateur. Il existe un risque de court-circuit ; de plus il peut y avoir une émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires. Ventilez le local et en cas de troubles, consultez un médecin.
- N'utilisez aucune batterie non rechargeable !


## Manipulation conforme de l'appareil sur accu

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Utilisez un disjoncteur à courant de défaut (Residual Current Device) avec un courant de déclenchement de 30 mA ou moins.
- Avant chaque utilisation, contrôlez le chargeur, le câble et la prise ; ne laissez réparer votre appareil électrique que par du personnel professionnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. N'utilisez pas un chargeur défectueux et ne l'ouvrez pas vous-même. Vous serez ainsi sûr que la sécurité d'emploi de l'appareil électrique est maintenue.
- Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique sur


le chargeur. Il existe un risque de décharge électrique.

- Séparez le chargeur du réseau avant de connecter / déconnecter l'accumulateur avec l'outil / l'appareil électrique.
- Conservez le chargeur propre et à l'abri de l'humidité et de la pluie. N'utilisez jamais le chargeur en plein air. La pollution et la pénétration d'eau augmentent le risque de décharge électrique.
- Le chargeur ne peut être utilisé qu'avec l'accumulateur original adéquat. Le chargement d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- Évitez les dommages mécaniques sur le chargeur. Ils peuvent entraîner des courts-circuits intérieurs.
- Le chargeur ne doit pas être utilisé sur un support combustible (par exemple, du papier, des textiles). Il existe un risque d'incendie en raison du réchauffement qui se produit lors du chargement.
- L'accum fourni n'est que partiellement chargé et doit être correctement chargé avant la première utilisation. Pour la première charge, il est recommandé de charger la batterie pendant environ 1 heure. Insérez le fer à souder dans le socle et raccordez le chargeur au réseau électrique.
- Retirez la prise secteur lorsque l'accum est complètement chargé et débranchez le chargeur de l'appareil. La durée de charge est d'environ 1 heure. Seule l'utilisation du bloc d'alimentation permet d'obtenir ce temps de charge.
- Ne chargez pas de batterie non rechargeable dans le chargeur. L'appareil pourrait être endommagé.
- Ne raccordez aucun câble endommagé à l'alimentation électrique. Ne touchez aucun câble endommagé avant qu'il ne soit débranché de l'alimentation électrique, vous pourriez entrer en contact avec des parties actives.

## A Procédure de charge

 **La batterie ne doit pas être soumise à des conditions extrêmes, comme la chaleur ou des chocs. Il existe un risque de blessure par la solution électrolytique ! Rincez avec de l'eau ou un neutralisant en cas de contact. Consultez un médecin en cas de contact avec les yeux, etc.**

 **La batterie doit être chargée uniquement dans des endroits secs.**

 Lorsque l'appareil est en charge, il ne peut pas être utilisé.

- L'appareil devra uniquement être alimenté

avec la tension SELV (Safety Extra Low Voltage, basse tension de protection) conformément à l'indication sur l'appareil.


- Procédez au chargement de la batterie intégrée dans l'appareil avant la première utilisation.
- Pour charger en toute sécurité la batterie lithium-ion intégrée dans l'appareil, utilisez exclusivement le bloc d'alimentation JLH100501700G1 que vous pouvez acquérir sur notre boutique en ligne.
- Rechargez la batterie lorsque la performance de chauffe baisse.
- Veillez respecter dans tous les cas les consignes de sécurité et réglementations en vigueur, ainsi que les consignes de protection de l'environnement.
- Nous ne nous portons en aucun cas garant pour des défaillances dues à une utilisation non conforme.

- Branchez le câble de recharge USB (8) au bloc d'alimentation.
- Connectez le connecteur de charge (9) à la borne de charge (11) située sur l'appareil.
- Branchez le bloc d'alimentation sur une prise de courant. Le voyant (5) s'allume : rouge : l'appareil est en charge vert : la procédure de charge est terminée. Le temps de charge recommandé est de 1 heure.
- Lorsque la procédure de charge est terminée, débranchez d'abord le bloc d'alimentation de la prise de courant. Retirez ensuite le connecteur de charge (9) de la borne de charge (11).

## Mise en service

Avant la première mise en service, vous devez installer la panne (1).


## B Installer/remplacer la panne

 Assurez-vous que le fer à souder est éteint et froid.


Maintenez le fer à souder et retirez en tournant la panne éventuellement présente. Insérez en tournant la nouvelle panne (1) dans la monture (2).

## Mise en marche et arrêt

 **Attention, Risque de brûlure ! Ne touchez pas la panne chaude (1).**

 Avant de démarrer le travail, humidifiez l'éponge (7) dans la station (6).


## Pour démarrer le travail :

- Appuyez pendant 4 secondes env. sur l'interrupteur Marche/Arrêt (4).
- Saisissez le fer à souder dans la main comme un stylo ().

La lumière LED de travail (3) s'allume lors de l'utilisation. Le voyant (5) s'allume en rouge pendant la phase de chauffe et en vert lorsque la température de service est atteinte.

## Mise à l'arrêt :

- Appuyez brièvement sur l'interrupteur Marche/Arrêt (4).
- Veillez à ce que la panne (1) chaude ne soit en contact avec aucun objet jusqu'à ce qu'elle ait refroidi.


 Vous pouvez insérer le fer à souder dans la station (6) pour le refroidissement et le rangement.


## Mise en service

### Consignes de travail

- Avant de démarrer le travail, humidifiez l'éponge (7) pour pouvoir tamponner la panne (1) pendant et après l'utilisation.
- Pour obtenir une brasure parfaite, le point à souder doit absolument être propre et exempt de graisse.
- Avant la mise en service, la panne doit être étamée, ce qui signifie la recouvrir avec de l'étain à souder. Seul un bon étamage garantit un brasage parfait et le transfert thermique.
- Étamez la panne dès la phase de réchauffement. Si l'on attend trop longtemps, il peut sinon arriver que l'étamage de la panne soit difficile.**
- Veillez à ce que la panne soit toujours propre et exempte d'oxydation et de restes d'étain à souder. Nettoyez régulièrement la panne avec une éponge humide. N'utilisez jamais pour cela une lime.
- Dans la mesure du possible, établissez avant le soudage une liaison mécanique entre les métaux à relier. Par ex., torsadez les câbles entre eux afin qu'ils ne glissent pas. Vous obtenez ainsi des brasures stables et évitez des dégâts thermiques dus à une soudure trop longue.
- Pour la brasure de deux métaux, maintenez la panne sur le point de jonction et ajoutez rapidement de l'étain à souder. L'étain à souder fond et coule dans l'emplacement à souder. Lorsque l'étain s'est étalé, retirez le fer à souder et laissez refroidir le point de soudure sans secousses. Ne chauffez jamais l'étain à souder directement et n'utilisez pas trop d'étain à souder.
- Pour les composants électroniques, les pièces à souder ne doivent pas être trop chauffées pour éviter des détériorations.
- Pour faire refroidir le fer à souder, posez-le sur une surface résistante à la chaleur ou insérez-le dans la station de charge.

## Nettoyage / entretien


 Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine.


 Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, assurez-vous que l'appareil est éteint. Risque de brûlures et d'électrocution.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance dé-

crits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

## Nettoyage

 **L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !**

 N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

- Après et également pendant l'utilisation, frottez la panne (1) chaude sur l'éponge humide (7).
- Ne grattez ou ne limez jamais les restes d'étain à souder présents sur la panne avec des objets durs, car vous endommagez la panne !

## Entretien

- Avant chaque utilisation, vérifiez qu'il n'ya aucune pièce usée, endommagée ou manquante sur l'appareil. Le cas échéant, procédez à un échange.


## Rangement

- Nettoyez l'appareil avant de la ranger.
- Laissez complètement refroidir l'appareil avant de le ranger.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et protégé de la poussière et du gel et hors de portée des enfants.

## Élimination et protection de l'environnement


Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.

 Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

 L'appareil avec batterie intégré ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers, dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les piles endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques. Jetez l'appareil avec la batterie déchargée. N'ouvrez pas la batterie ni l'appareil.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

 Portez le carton à un point de recyclage.

Conformément à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques

usagés doivent être collectés séparément et introduits dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
  - Restitution à un point de collecte officiel.
- Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à notre centre de SAV.
- Renvoi au fabricant / au distributeur. Nous effectuons gratuitement la mise au rebut de votre appareil défectueux retourné.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

## Pièces de rechange / Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center".

Désignation	N° de commande
Panne	91099427
Bloc d'alimentation EU + Câble USB	80001038
Étain à souder Ø 1,5 mm + Ø 1,0 mm	91099428

## Dépannage

Problème	Cause possible	Suppression de la panne
La panne (1) ne chauffe pas	Batterie déchargée	Charger la batterie
	Câble de charge USB (8) ou bloc d'alimentation défectueux	Réparation par un centre de SAV
Le voyant (5) clignote	Panne (1) desserrée	l'appareil éteint, resserrer en tournant à la main la panne (1) froide
Température sur la panne (1) trop basse	Panne (1) desserrée	l'appareil éteint, resserrer en tournant à la main la panne (1) froide

## Garantie - France

Chère cliente, cher client, Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :  
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :  
- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;  
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;  
2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention. Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou rem-

placé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple disque abrasif, bande abrasive, flasque de serrage) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les interrupteurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités. Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 445879\_2307) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires

sur le déroulement de votre réclamation.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client, Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

 <b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale</b>	
Nous certifions par la présente que le modèle <b>Fer à souder sans fil, série PLKA 4 B3</b> Numéro de série 000001 - 258000	Nous confirmons par la présente que le bloc d'alimentation, <b>série JLH100501700G1</b> , IAN 445879_2307
est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :	
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>	<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC &amp; (EU) 2019/1782 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>
En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :	
<b>EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018</b>	<b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018</b>
Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (23)** :	
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank, Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

\*\* Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.

par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple la panne, capacité de la batterie) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur.

Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 445879\_2307) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

### Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.


### Service-Center

#### FR Service France

Tel.: 0800 919 270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
IAN 445879\_2307

#### BE Service Belgique

Tel.: 0800 120 89  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
IAN 445879\_2307

 De gebruiksaanwijzing vormt een standaarddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

### Toepassingsgebied

De accu-soldeerbout is geschikt voor het solderen van elektronische componenten. Het apparaat is voor het gebruik in de sector van doe-het-zelvers bestemd. Het werd niet voor continu industrieel gebruik ontworpen. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. Elk ander gebruik, dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk wordt vermeld, kan schade aan de machine veroorzaken en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen. Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Jongeren boven 16 jaar mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor ongelukken of schades aan andere personen of hun eigendom. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door onreglementair gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

### Algemene beschrijving

#### Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is. Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- |                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| - Accusoldeerbout | - Spons              |
| - Soldeerpunt     | - USB-C-laadkabel    |
| - Soldeertin      | - Station            |
| Ø 1,0 mm          | - Gebruiksaanwijzing |

**Voedingseenheid wordt niet meegeleverd.**

#### Beschrijving van de werking

De accu-soldeerbout PLKA 4 B3 met ergonomisch design en korte opwarmfase (ongeveer 30 seconden) is uitstekend geschikt voor soldeerklassen zonder hinderlijk netsnoer. De soldeerpunt kan worden gereinigd op de spons van het station.

De werking van de verschillende bedienings-elementen wordt hieronder beschreven.

### Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.


#### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
www.grizzlytools.de

### Overzicht

- |                      |                                      |
|----------------------|--------------------------------------|
| 1 Soldeerpunt        | 8 Usb-laadkabel (USB Typ A to USB C) |
| 2 Houder soldeerpunt | 9 Oplaadstekker                      |
| 3 Verlichting        | 10 Soldeertin                        |
| 4 Aan/uit-schakelaar | Ø 1,0 mm                             |
| 5 Controlelampje     | <b>A</b> 11 Laadbuis                 |
| 6 Station            | soldeerbout (USB-C port)             |
| 7 Spons              |                                      |

### Technische gegevens

<b>Accusoldeerbout</b>	<b>Stroomvoorziening</b>
<b>PLKA 4 B3</b>	<b>JLH100501700G1</b>
Temperatuur	Ingangsspanning
max. 470 °C	100-240 V~
Gewicht	Ingangswisselstroomfrequentie
111 g	50-60 Hz
<b>Accu (Li-Ion)</b>	Prestatievermogen
Nominale spanning	16 W
U <sub>max</sub> 4 V <sub>===</sub>	Uitgangsspanning
Capaciteit C 1,5 Ah	5,0 V <sub>===</sub>
Vermogen P 8 W	Laadstroom
Aantal plaatsen 1	1,7 A
Laadtijd ca. 1 h*	Uitgaand vermogen
	8,5 W
* Enkel met voedingseenheden JLH100501700G1.	Gemiddelde efficiëntie in bedrijf
	78,6 %
	Efficiëntie bij lage last (10 %)
	72,2 %
	Opgenomen vermogen bij nullast
	0,06 W
	Beschermingsniveau
	 II
	Beschermingsklasse
	IPX0

### Veiligheidsvoorschriften


Deze paragraaf behandelt de essentiële veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen.
- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.

### Symbolen en pictogrammen Symbolen op het apparaat:

 Gebruiksaanwijzing raadplegen

 afneembare voedingseenheid

 Geef apparaten met ingebouwde accu nooit met het gewone huisvuil mee.

### Symbolen op het stroomvoorziening:

 Gebruiksaanwijzing raadplegen

 Het laadapparaat is enkel voor een gebruik in ruimtes geschikt.


 Beschermniveau II

 Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

### Symbolen in de gebruiksaanwijzing


 **Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**

 Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.

 Waarschuwbord met informatie voor betere omgang met het apparaat.

### Speciale veiligheidsaanwijzingen

 **Let op! Brandgevaar! Leg de soldeerbout zo neer dat de hete punt niet met brandbare materialen in aanraking komt. Laat het apparaat nooit onbeheerd achter in hete toestand. Laat het afkoelen, voordat u het weglegt.**

 **De soldeerpunt bereikt temperaturen van meer dan 400 °C. Aanraking van de metalen onderdelen kan ernstige brandwonden veroorzaken.**

 **Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.**

- Schakel per definitie eerst het apparaat in, voordat het in aanraking wordt gebracht met het te bewerken materiaal.
- Tijdens het solderen en bij de bewerking van kunststoffen komen dampen vrij die schadelijk zijn voor de gezondheid. Zorg voor een goede ventilatie of een geschikte afzuiging.
- Bescherm uw ogen met een veiligheidsbril en uw lichaam met geschikte werkkleding tegen soldeerspetters en bijtende dampen.

- Het apparaat mag nooit worden gebruikt voor de verhitting van vloeistoffen of kunststoffen.
- Laat het ingeschakelde apparaat nooit onbeheerd achter.
- LET OP! Dit gereedschap moet in het station worden gestoken wanneer het niet wordt gebruikt.
- Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen.
- Dit apparaat bevat batterijen die niet vervangbaar zijn.
- **WAARSCHUWING:** Gebruik alleen de gespecificeerde afneembare voedingseenheid om de batterij op te laden.
- Gebruik enkel met de voedingseenheid met de aanduiding JLH100501700G1.

### Bijzondere veiligheidsinstructies van accugereedschap


- Laad uw batterijen uitsluitend binnenshuis op omdat het laadtoestel enkel en alleen daarvoor bestemd is.
- Om het risico voor een elektrische schok te verminderen, trekt u de stekker van het laadtoestel uit het stopcontact voordat u het reinigt.
- Stel de accu niet gedurende een langere periode bloot aan fel zonlicht en leg de accu niet op verwarmingselementen neer. Hitte is schadelijk voor de accu en er bestaat ontploffingsgevaar.
- Laat een verwarmde accu vóór het laden afkoelen.
- Open de accu niet en vermijd een mechanische beschadiging van de accu. Er bestaat gevaar voor een kortsluiting en er kunnen dampen vrijkomen, die de luchtwegen irriteren. Zorg voor frisse lucht en doe in geval van klachten bovendien op medische hulp beroep.
- Gebruik geen niet-oplaadbare batterijen!

### Juiste omgang met de acculader


- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en tevens door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden wanneer ze onder toezicht staan of met het oog op het gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en zich van de daaruit resulterende gevaren bewust zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht doorgevoerd worden.
- Gebruik een aardlekschakelaar (Residential Current Device) met een aanspreekstroom van maximaal 30 mA.

- Controleer voor elk gebruik de acculader, de kabel alsook de stekker en laat alleen door gekwalificeerde geschoold personeel en met originele reservedelen herstellen. Gebruik een defecte acculader niet en open deze niet zelf. Daardoor wordt gearandeerd dat de veiligheid van het toestel behouden blijft.
- Let erop dat de netspanning overeenstemt met de gegevens van het typeplaatje op de acculader. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Scheid de acculader van het net vooraleer verbindingen met de accu/het elektrowerktuig/het toestel gesloten of geopend worden.
- Houd de acculader zuiver en uit de buurt van vocht en regen. Gebruik de acculader nooit in de openlucht. Door vervuiling en het binnendringen van water vergroot het gevaar voor een elektrische schok.
- De acculader mag alleen met de bijbehorende originele accu's gebruikt worden. Het laden van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- Vermijd mechanische beschadigingen van de acculader. Zij kunnen tot kortsluiting leiden.
- De acculader mag niet op een brandbare ondergrond (bijv. papier, textiel) gebruikt worden. Er bestaat brandgevaar wegens de verwarming die bij het laden optreedt.
- De accu wordt slechts gedeeltelijk opgeladen geleverd en moet voor het eerste gebruik volledig opgeladen worden. Wij adviseren om de accu bij de eerste keer ca. 1 uur op te laden. Steek de soldeerbout in de sokkel en sluit de lader op het stopcontact aan.
- Trek de stekker uit het stopcontact, zodra de accu volledig opgeladen is, en scheid de lader van het apparaat. De laadtijd bedraagt ca. 1 uur. De laadtijd wordt uitsluitend bereikt bij gebruik van de adapter.
- Laad in de lader geen niet-oplaadbare batterijen. Het apparaat zou beschadigd kunnen raken.
- Sluit geen beschadigd netsnoer op het stopcontact aan. Raak een beschadigde kabel niet aan, voordat de stekker uit het stopcontact getrokken is, omdat u anders in aanraking kunt komen met delen die onder spanning staan.

### A Laadproces

 **Stel de accu niet bloot aan extreme omstandigheden zoals hitte en schokken. Er bestaat een risico op verwondingen door uitredende elektrolytoplossing! Bij contact met elektrolyt spoelen met water of neutralisator. Zoek een arts op, wanneer er elektrolyt in de ogen is ogen enz. terecht is gekomen.**

## Laad de accu uitsluitend in droge ruimtes op.

 Terwijl het apparaat wordt geladen, kan het niet worden gebruikt.

- Het apparaat mag uitsluitend worden gevoed met SELV (Safety Extra Low Voltage, veiligheidslaagspanning), zoals aangegeven op het apparaat.
- Laad de in het apparaat ingebouwde accu op vóór het eerste gebruik.
- Om de ingebouwde Li-ion batterij veilig op te laden, gebruikt u uitsluitend de voedings-eenheid JLH100501700G1 die u in onze online winkel kunt kopen.
- Laad de accu bij, wanneer het verhitingsvermogen nalaat.
- Neem in elk geval de toepasselijke veiligheidsaanwijzingen en -voorschriften en de voorschriften voor de milieubescherming in acht.
- Defecten die het gevolg zijn van onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten van de garantie.

1. Verbind de USB-laadkabel (8) met de voedingsseenheid.
2. Verbind de stekker van de laadkabel (9) met de laadbus (11) van het apparaat.
3. Steek de voedingsadapter in een contactdoos. Het controlelampje (5) brandt rood: Het apparaat wordt geladen groen: laadproces is beëindigd. De aanbevolen laadtijd bedraagt 1 uur.
4. Trek na afloop van het laadproces eerst de voedingsadapter uit het stopcontact. Verwijder vervolgens de laadstekker (9) uit de laadbus (11).

## Ingebruikname

Vóór de eerste inbedrijfstelling moet u die soldeerpunt (1) monteren.


## Soldeerpunt monteren/vervangen

 Let erop dat de soldeerbout uitgeschakeld en koud is.


Houd de soldeerbout vast en draai de evt. aanwezige soldeerpunt eruit. Draai nu de nieuwe soldeerpunt (1) in de houder (2).

## In- en uitschakelen

 **Let op! Risico op brandwonden! Raak niet de hete soldeerpunt (1) aan.**

 Bevochtig voor u begint te werken de spons (7) in het station (6).

## Bij aanvang van de werkzaamheden:

1. Houd de aan-/uitknop (4) gedurende 4 seconden ingedrukt.
2. Neem de soldeerbout in de hand als een stift of pen .

Het LED-werkingslicht (3) brandt tijdens het bedrijf. Het controlelampje (5) brandt rood tijdens de verwarmingsfase en brandt groen wanneer de bedrijfstemperatuur is bereikt.

## Uitschakelen:

1. Druk kort op de aan-/uitknop (4).

2. Let erop dat de hete soldeerpunt (1) niet in aanraking komt met andere voorwerpen tot hij afgekoeld is.

 U kunt de soldeerbout in het station (6) plaatsen om af te koelen en op te bergen.


## Bediening


### Werkwijze

- Bevochtig de spons (7) voor u begint te werken om de soldeerpunt (1) tijdens en na gebruik te kunnen deppen.
- Om een goede soldeerverbinding tot stand te brengen, moet het te solderen punt absoluut schoon en vetvrij zijn.
- Vóór inbedrijfstelling moet de soldeerpunt vertind zijn, d.w.z. met een laagje soldeertin bedekt worden. Alleen goed vertinnen garandeert een probleemloos soldeerproces en een goede warmteoverdracht.
- **Vertin de soldeerstift al tijdens de verwarmingsfase. Als u te lang wacht, kan het anders moeilijk zijn om de soldeerstift te vertinnen.**

- Let erop dat de soldeerpunt altijd schoon en vrij van verkolingen en overtollige soldeertin is. Reinig de soldeerpunt regelmatig met een natte spons. Gebruik hiervoor nooit een vijl.
- Breng vóór het solderen indien mogelijk een mechanische verbinding tussen de te verbinden metalen tot stand. Draai bijv. de draden in elkaar, zodat ze niet kunnen wegglijden. Zo realiseert u stabiele soldeerpunten en voorkomt u hiteschade door te lang solderen.
- Om twee metalen te solderen, houdt u de soldeerpunt op het verbindingpunt en voert u kort soldeertin toe. Het soldeertin smelt en loopt het soldeerpunt in. Heeft het tin zich verdeeld, dan verwijdert u de soldeerbout en laat u het soldeerpunt bewegings- en trillingsvrij afkoelen. Verhit het soldeertin nooit direct en gebruik niet teveel soldeertin.
- Bij elektronische componenten mogen de te solderen componenten niet te sterk verhit worden om beschadiging te vermijden.
- Leg de soldeerbout op een hittebestendig oppervlak of plaats hem in het station om af te koelen.


## Reiniging/onderhoud


 Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen.

 Alvorens werkzaamheden aan het apparaat uit te voeren, dient u ervoor te zorgen dat het apparaat uitgeschakeld is. Risico op brandwonden en een elektrische schok.

Voer volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor is een lang en gebruikbaar gebruik gegarandeerd.

## Reiniging

 **Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!**

 Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.

- Veeg de warme soldeerpunt (1) na of zelfs tijdens het gebruik af aan de bevochtigde spons (7).
- Krab of vijl nooit soldeertinresten met harde voorwerpen van de soldeerpunt af, omdat u daardoor de soldeerpunt beschadigt!

## Onderhoudswerkzaamheden


Controleer het apparaat telkens vóór gebruik op duidelijk vast te stellen tekortkomingen zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen. Wissel deze eventueel uit.


## Bewaring

- Reinig het apparaat voordat u het bewaart.
- Laat het apparaat volledig afkoelen, voordat u het opslaat.
- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, droge en stofvrije plek en buiten bereik van kinderen.

## Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.

 Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

 Gooi apparaten met een ingebouwde accu niet bij normaal huisvuil, in open vuur (ontploffingsgevaar) of in water. Beschadigde batterijen kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen. Voer het afgedankte apparaat af met ontladen batterij. Open het apparaat en de batterij niet.

Gebruikte elektrische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled overeenkomstig Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- breng het terug naar een verkooppunt,
- breng het naar een officieel verzamelpunt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons servicecenter.
- stuur het terug naar de fabrikant/distributeur. De afvoer van uw ingezonden defecte apparaten voeren we gratis uit.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

## Reserveonderdelen/Accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center".

Benaming	Artikel-Nr.
Soldeerpunt	91099427
Voedingseenheid EU + USB-kabel 80001038	
Soldeertin Ø 1,5 mm	
Soldeertin Ø 1,0 mm	91099428

## Foutmeldingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Soldeerpunt (1) wordt niet heet	Accu leeg USB-oplaadkabel (8) of netvoeding defect	Accu laden Reparatie door service-center
Controlelampje (5) knippert	Soldeerpunt (1) zit los	koude soldeerpunt (1) bij uitgeschakeld apparaat handvast vastdraaien
Temperatuur aan soldeerpunt (1) te laag	Soldeerpunt (1) zit los	koude soldeerpunt (1) bij uitgeschakeld apparaat handvast vastdraaien

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant, U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit apparaat heeft u tegenover de verkoper van het apparaat wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit apparaat, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het apparaat door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft. Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw apparaat terug. Met herstelling of uitwisseling van het apparaat begint er geen nieuwe garantieperiode. **Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie** De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest. De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Evenzo voor schade veroorzaakt door water, vorst, bliksem en vuur of

verkeerd transport. Deze garantie is niet van toepassing op apparaatonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daar om als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. soldeerpunt, accucapaciteit) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars). Deze garantie valt weg wanneer het apparaat beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het apparaat dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het apparaat is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 445879\_2307) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefo-**

nisch of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.

- Een als defect geregistreerd apparaat kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden. Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

  <b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring</b>	
Hiermede bevestigen wij dat de <b>Accusoldeerbout, bouwserie PLKA 4 B3</b> Serienummer 000001 - 258000	Hiermee bevestigen we, dat de voedingsseenheid, <b>reeksvariant JLH100501700G1</b> , IAN 445879_2307
is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:	
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>	<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC &amp; (EU) 2019/1782 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>
Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:	
<b>EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018</b>	<b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018</b>
De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (23)** wordt gedragen door de fabrikant:	
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank, Documentatiegelastigde

\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

\*\* De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.



## Service-Center

### Service Nederlandland

Tel.: 0800 0249 630  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
IAN 445879\_2307

### Service België


Tel.: 0800 120 89  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
IAN 445879\_2307

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
www.grizzlytools.de

 Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguese las al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

El soldador inalámbrico está pensado para soldar componentes electrónicos. El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional. Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía. Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario. El aparato está destinado para ser utilizado por adultos. Jóvenes mayores de 16 años están exclusivamente autorizados para usar el aparato bajo vigilancia. El operador o usuario asume la responsabilidad para accidentes o daños de otras personas o bien de su propiedad. El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por la operación incorrecta.

## Descripción general

### Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo. Evacúe el material de embalaje de una forma conveniente.


- Soldador recargable
- Cabezal del soldador
- Estaño para soldar, Ø 1,0 mm
- Cable de carga USB-C
- Estación
- Esponja
- Instrucciones de uso

Fuente de alimentación no incluida en el volumen de suministro.


## Descripción del funcionamiento

El soldador inalámbrico PLKA 4 B3 con diseño ergonómico y breve fase de calentamiento (unos 30 segundos) está pensado para soldar sin el molesto cable de red. El punta para soldar se puede limpiar en la esponja de la estación. La función de las piezas de mando se indica en las siguientes descripciones.

## Vista sinóptica

- 1 Cabezal del soldador
- 2 Alojamiento cabezal del soldador
- 3 Iluminación
- 4 Interruptor de encendido/apagado
- 5 Piloto de control
- 6 Estación
- 7 Esponja
- 8 Enchufe del cable del cargador (USB Typ A to USB C)
- 9 Enchufe de carga
- 10 Estaño para soldar Ø 1,0 mm
-  11 Casquillo del cargador del soldador (USB-C port)

## Datos técnicos

<b>Soldador recargable PLKA 4 B3</b>	<b>Fuente de alimentación</b>
Temperatura max. 470 °C	<b>JLH100501700G1</b>
Peso 111 g	Tensión de entrada 100-240 V~
<b>Batería (Li-Ion)</b>	Frecuencia de corriente alterna de entrada 50-60 Hz
Tensión nominal U <sub>max</sub> 4 V <sub>===</sub>	Potencia 16 W
Capacidad C 1,5 Ah	Tensión de salida 5,0 V <sub>===</sub>
Potencia P 8 W	Corriente de carga aprox 1 h* 1,7 A
Numero de celdas 1	Potencia de salida 8,5 W
Tiempo de carga	Eficiencia operativa media 78,6 %
* Solo con las fuentes de alimentación JLH100501700G1	Eficiencia a baja carga (10 %) 72,2 %
	Consumo de potencia sin carga 0,06 W
	Clase de protección  II
	Tipo de protección IPX0

## Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.


- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con escasa experiencia o conocimientos pueden usar este aparato bajo supervisión o tras haber recibido instrucciones sobre su uso seguro y comprender los peligros que conlleva.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños.

## Símbolos y pictogramas

### Símbolos en el aparato:


 Lea las instrucciones de uso.

 Unidad de suministro extraíble


 No tire aparatos con la batería incorporada a la basura doméstica.

### Gráficos en el fuente de alimentación:


 Lea las instrucciones de uso.


 El cargador solo está pensado para ser utilizado en espacios cerrados.


 Clase de protección II

 Los aparatos electrónicos no se tiran a la basura doméstica.


### Símbolos en las instrucciones:


 Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.


 Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.

 Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato.

### Indicaciones especiales de seguridad

 ¡Atención! ¡Peligro de incendio! Coloque el soldador de tal manera que la punta caliente no entre en contacto con materiales inflamables. Observe siempre el aparato mientras esté caliente. Antes de guardarlo espere hasta que se haya enfriado.

 El cabezal del soldador puede alcanzar temperaturas superiores a los 400 °C, al entrar en contacto con partes metálicas se pueden producir quemaduras graves.

 Si el aparato no está en funcionamiento ha de estar colocado siempre sobre una superficie no inflamable. Existe peligro de incendio.

- Siempre encienda primero el aparato antes de que entre en contacto con el material a trabajar.
- Mientras está soldando y al trabajar con materiales sintéticos se forman vapores dañinos para la salud. Procure que haya buena ventilación o una buena extracción.
- Protéjase los ojos con gafas de protección y el cuerpo utilizando ropa

de trabajo adecuada para evitar que le alcancen salpicaduras de estaño para soldar.

- El aparato no podrá utilizarse nunca para calentar líquidos o materiales sintéticos.
- Nunca deje el aparato sin vigilancia cuando esté encendido.
- ¡ATENCIÓN! Esta herramienta debe insertarse en la estación cuando no se esté utilizando.
- Todos los trabajos no indicados en estas instrucciones, deben ejecutarse exclusivamente en nuestro Centro de Servicio. Utilice exclusivamente piezas originales.
- Este aparato contiene baterías que no se pueden intercambiar.
- ADVERTENCIA: Para cargar las baterías, utilice únicamente la fuente de alimentación extraíble especificada.
- Uso solo con la unidad de suministro con la denominación JLH100501700G1.

### Instrucciones especiales de seguridad para aparatos con batería recargable

- a) Las baterías solo deben cargarse en espacios interiores porque es para lo que está previsto el cargador.
- b) Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, retire el enchufe del cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo.
- c) No exponga la batería durante mucho tiempo a una fuerte irradiación solar y no lo deposite sobre radiadores. El calor daña la batería y existe peligro de explosión.
- d) Si la batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.
- e) No abra la batería y evite que se produzcan daños mecánicos en la batería. Existe peligro de cortocircuito y podrían desprenderse vapores que irriten las vías respiratorias. Procure ventilar y si las molestias persisten, visite a un médico.
- f) ¡No utilice baterías no recargables!

### Uso correcto del cargador

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar. Los menores no pueden jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no puede ser realizado por menores sin estar supervisados.
- Utilice un RCD (Residual Current Device) con una corriente de liberación de 30 mA o menos.
- Antes de utilizar el aparato revise

el cargador, cable y enchufe, solo deberá ser reparado por personal experto cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.

No utilice un cargador defectuoso y no lo abra. Así se garantiza que la seguridad del aparato sigue intacta.

• Procure que la tensión de la red se corresponda con las indicaciones de la placa indicadora de tipo del cargador. Existe el peligro de descarga eléctrica.

• Retire el cargador de la red antes de abrir o cerrar las conexiones hacia la herramienta electrónica.

• Mantenga el cargador limpio y retirado de la humedad y la lluvia. Nunca utilice el cargador al aire libre. La suciedad y la entrada de agua aumentan el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

• El cargador solo puede utilizarse con las baterías originales correspondientes. Cargar otras baterías puede provocar lesiones y peligro de incendio.

• Evite que se produzcan daños mecánicos en el cargador. Pueden provocar cortocircuitos internos.

• El cargador no puede ponerse en funcionamiento sobre una base inflamable (p.ej. papel, tejidos). Existe peligro de incendio por el calor que se genera al cargar.

• La batería se suministra solo con una carga parcial y deberá cargarse completamente antes del primer uso. Para la primera carga se recomienda que la batería se cargue durante unas 1 hora. Inserte el soldador en la base y conecte el cargador a la red eléctrica.

• Retire la clavija de alimentación cuando la batería esté completamente cargada y retire el cargador del aparato. El tiempo de carga es de unas 1 hora. Este tiempo de carga solo se logra utilizando la fuente de alimentación.

• No recargue en el cargador baterías que no son recargables. Se podría dañar el aparato.

• No conecte cables deteriorados a la alimentación de corriente. No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

• No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

• No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

• No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

• No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

• No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

• No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

• No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

• No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

• No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

• No toque un cable si está deteriorado antes de haberlo desconectado de la alimentación eléctrica porque puede entrar en contacto con partes activas.

 Mientras el aparato está cargando, no se puede utilizar.


- El aparato solo deberá alimentarse con MBTS (muy baja tensión de seguridad), según está indicado en el aparato.
- Cargue la batería incorporada al aparato antes del primer uso.
- Para cargar de forma segura la batería de iones de litio incorporada en el aparato, utilice exclusivamente la fuente de alimentación JLH100501700G1 que puede adquirir a través de nuestra tienda online.
- Recargue la batería si se va reduciendo el rendimiento calorífico.
- Siempre respete las indicaciones de seguridad vigentes, así como las disposiciones y advertencias relativas a la protección del medio ambiente.
- Los defectos originados por un uso inadecuado no estarán cubiertos por la garantía.

1. Conecte el cable de carga USB (8) con la fuente de alimentación.
2. Conecte el enchufe de carga (9) con el casquillo de carga (11) del aparato.
3. Enchufe la fuente de alimentación a una toma de corriente. El piloto de control (5) se ilumina:  
En rojo: el aparato se está cargando.  
En verde: Carga finalizada.  
El tiempo de carga recomendado es de 1 hora.
4. Después de la carga, retire primero la fuente de alimentación de la toma de corriente. Retire el enchufe de carga (9) del casquillo de carga (11).

## Puesta en marcha

Antes de la primera puesta en funcionamiento ha de montar el cabezal del soldador (1).


### Montar/cambiar el cabezal del soldador

 Procure que el soldador esté apagado y frío. Posición


Sujete el soldador y gire el cabezal del soldador, si dispusiese de uno. Introduzca ahora el cabezal del soldador (1) nuevo dentro de su alojamiento (2).

## Encendido y apagado

 Atención: ¡peligro de quemaduras! No toque el cabezal del soldador caliente (1).

 Antes de comenzar a trabajar, humedezca la esponja (7) de la estación (6).


### Al comenzar a trabajar:

1. Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado (4) durante aprox. 4 segundos.
2. Sostenga el soldador en la mano como si fuese un bolígrafo .

Mientras está en funcionamiento, la luz de trabajo LED (3) está encendida. El piloto de control (5) se enciende en rojo durante la fase de calentamiento y en verde cuando se alcanza la temperatura de servicio.

### Para apagar:

1. Pulse brevemente el interruptor de encendido/apagado (4).
2. Procure que la punta caliente del cabezal del soldador (1) no toque objetos hasta que se haya enfriado.


 Puede poner el soldador en la estación (6) para que se enfríe y guardarlo.


## Manejo

### Instrucciones de trabajo

- Antes de comenzar a trabajar, humedezca la esponja (7) para poder mojar la punta para soldar (1) durante y después del uso.
- Para conseguir un punto de soldadura en buen estado, el punto de soldadura ha de estar obligatoriamente limpio y sin grasa.
- Antes de la puesta en funcionamiento ha de estañarse el cabezal del soldador, es decir, hay que recubrirlo con estaño para soldar. Solo si se ha estañado correctamente se puede garantizar que la soldadura y la transferencia del calor se realicen sin problemas. **Estañe la punta de soldar ya durante la fase de calentamiento. De lo contrario, si espera demasiado, puede resultar difícil estañar la punta de soldadura.**
- Procure que el cabezal del soldador esté limpio y sin oxidación ni estaño para soldar. Limpie regularmente el cabezal del soldador con una esponja mojada. Nunca utilice limas.
- Si es posible, antes de soldar, establezca una conexión mecánica con los metales a unir. Puede p.ej. entrelazar los alambres para que no se resbalen. Así conseguirá puntos de soldadura y evitará daños causados por el calor al soldar durante demasiado tiempo.
- Para soldar dos metales, coloque el cabezal del soldador sobre el punto de unión y añada brevemente estaño para soldar. El estaño para soldar se fundirá y cerrará el punto de soldadura. Si el estaño se ha distribuido, retire soldador y espere que el punto de soldadura se enfríe sin someterlo a vibraciones. No utilice demasiado estaño y no lo caliente directamente para soldar.
- Cuando se trata de componentes electrónicos, las piezas a soldar no se pueden calentar demasiado para evitar daños.
- Para dejar enfriar el soldador, colóquelo sobre una superficie resistente al calor o insértelo en la estación.


## Limpieza y mantenimiento


 Todos los trabajos no indicados en estas instrucciones, deben ejecutarse exclusivamente en nuestro Centro de Servicio. Utilice exclusivamente piezas originales. Utilice exclusivamente piezas originales.

 Antes de cualquier trabajo, asegúrese de que el aparato está apagado. Peligro por quemaduras o de descarga eléctrica.

Realice regularmente los siguientes trabajos de limpieza y mantenimiento. Así se garantiza que podrá hacer un uso duradero y seguro.

## Limpieza

 El aparato no puede ser rociado con agua ni ser introducido en el agua. Existe el peligro de descarga eléctrica.

 No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.

- Limpie el punta para soldar (1) caliente después de utilizarlo en la esponja húmeda (7).
- Nunca rasque o lime los restos de estaño de soldadura del cabezal del soldador con objetos duros, ya que podría dañar el cabezal.

## Mantenimiento


Compruebe el aparato cada vez antes de usarlo, por si existiese algún defecto obvio, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas. Cambiándolos en caso necesario


## Almacenaje

- Limpie el aparato antes de guardarlo.
- Espere a que se haya enfriado completamente, antes de guardar el aparato.
- Mantenga el aparato en un lugar seco; protegido contra las heladas y del polvo, y fuera del alcance de los niños.

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

 Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

 No tire aparatos con la batería incorporada a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos. Tire el aparato con la batería descargada. No abra el aparato ni la batería.

Según la directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, los aparatos eléctricos usados deben eliminarse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente. Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- a un punto de recogida oficial. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio.
- devolver al fabricante/distribuidor. Nosotros nos encargaremos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que recibamos. Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Piezas de repuesto/ Accesorios

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center».

Denominación	Números de pedido
Cabezal del soldador	91099427
Fuente de alimentación EU + Cable USB-C	80001038
Estaño para soldar (Ø 1,5 mm + Ø 1,0 mm)	91099428

## Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Reparación del fallo
Cabezal del soldador (1) se calienta	Batería vacía	Cargar batería
	Cable de carga USB (8) o fuente de alimentación defectuosa/a	Reparar por el servicio de atención al cliente
El piloto de control (5) parpadea	Punta para soldar (1) suelto	Apretar a mano el punta para soldar (1) frío cuando el aparato está desconectado
Temperatura del cabezal del soldador (1) demasiado baja	Cabezal del soldador (1) suelto	Apretar a mano el punta para soldar (1) frío cuando el aparato está desconectado

## Garantía

Estimada cliente, estimado cliente: Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolvemos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se

aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega. La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Tampoco cubre los daños provocados por el agua, heladas, rayos y fuego o por un transporte erróneo. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. cabezal del soldador, capacidad de la batería), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores). Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriadamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio. El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de identificación (IAN 445879\_2307) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de post-venta, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantiza un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados. **Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio. No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial. Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.



## Service-Center

 **Servicio España**  
Tel.: 900 984 989  
E-Mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)  
IAN 445879\_2307

## Importador



Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
ALEMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

 Traducción de la Declaración de conformidad CE original	
Mediante la presente declaramos que <b>Soldador recargable, de la serie PLKA 4 B3</b> Número de serie 000001 - 258000	Por el presente documento, confirmamos que la fuente de alimentación <b>serie JLH100501700G1 / IAN 445879_2307</b>
corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>	<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC • (EU) 2019/1782 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>
corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	
<b>EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018</b>	<b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018</b>
El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (23)**:	
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20,63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank, ApoDERado de documentación

\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

\*\* Las dos últimas cifras del año en el que se colocó el Marcado CE.

  Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Scopo di impiego

Il saldatore a batteria è indicato per la saldatura di componenti elettronici. È adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Questo apparecchio non è adatto per l'uso commerciale. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia. Ogni altro utilizzo non espressamente concesso nelle presenti istruzioni può causare danni all'apparecchio e costituire un pericolo reale per l'utilizzatore.

L'apparecchio è destinato all'utilizzo da parte di adulti. I giovani al di sopra dei 16 anni potranno utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza di un adulto. L'utente che mette in funzione ed in uso l'apparecchio è responsabile di incidenti e danni ad altre persone o ai loro beni privati. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

## Descrizione generale

### Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo. Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Saldatore ricaricabile	- Cavo di carica
- Punta del saldatore	USB-C
- Stagno per saldare	- Stazione
Ø 1,0 mm	- Spugnetta
	- Istruzioni per l'uso

**Alimentatore non compreso nella confezione.**

### Descrizione delle funzionalità

Il saldatore a batteria PLKA 4 B3 con design ergonomico e una fase di riscaldamento breve (dopo 30 secondi) è indicato per la saldatura senza il problema del cavo di alimentazione. La punta del saldatore può essere pulita sulla spugnetta della stazione. Le funzioni dei vari elementi si possono apprendere dalle descrizioni seguenti.

### Illustrazione

1 Punta del saldatore	7 Spugnetta
2 Supporto punta del saldatore	8 Cavo di carica USB (USB Typ A to USB C)
3 Luce	9 Spina di ricarica
4 Interruttore di accensione/ spegnimento	10 Stagno per saldare Ø 1,0 mm
5 Spia di controllo	<b>A</b> 11 Presa di carica saldatore (USB-C port)
6 Stazione	

### Dati tecnici

Saldatore ricaricabile PLKA 4 B3		Alimentazione elettrica JLH100501700G1	
Temperatura max.	470 °C	Tensione di ingresso	100-240 V~
Peso	111 g	Frequenza corrente alternata d'ingresso	50-60 Hz
<b>Batteria (ioni di litio)</b>		Potenza assorbita	16 W
Tensione nominale	4 V===	Tensione di uscita	5,0 V===
U <sub>max</sub>	4 V===	Corrente di carica	1,7 A
Capacità C	1,5 Ah	Potenza in uscita	8,5 W
Potenza P	8 W	Efficienza media in esercizio	78,6 %
Numero di celle	1	Efficienza a carico basso (10%)	72,2 %
Tempo di carica	circa 1 h*	Potenza assorbita a carico zero	0,06 W
		Classe di protezione	II
			IPX0

\* Solo con alimentatori JLH100501700G1


## Norme di sicurezza

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'apparecchio.


- Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carenza di esperienza e/o conoscenza solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli.
- Questo apparecchio non può essere utilizzato da bambini. La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuate da bambini.

## Simboli e pittogrammi


### Simboli grafici sull'apparecchio:

 Leggere le istruzioni per l'uso.


 Unità di alimentazione rimovibile


 Non gettare l'apparecchio con la batteria installata nei rifiuti domestici.

### Simbolo sulla alimentazione elettrica:

 Leggere le istruzioni per l'uso.


 Il caricabatterie è idoneo solo per l'uso in luoghi chiusi.


 Classe di protezione II

 Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.


### Simboli riportati nelle istruzioni:


 Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.


 Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

 Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio.

### Avvertenze di sicurezza speciali

 **Attenzione! Pericolo di incendio! Riporre il saldatore in modo che la punta incandescente non possa entrare in contatto con materiali combustibili. Non lasciare l'apparecchio senza supervisione quando è in stato caldo. Lasciarlo raffreddare prima di riporlo.**

 **La punta del saldatore raggiunge temperature superiori a 400 °C. Un contatto delle parti metalliche può causare gravi ustioni.**

 **Quando l'apparecchio non è in uso, l'apparecchio deve essere sempre riposto su una superficie non infiammabile. Pericolo di incendio.**

- Accendere l'apparecchio solo prima che questo entri in contatto con il materiale da lavorare.
- Durante la saldatura e la lavorazione delle plastiche vengono prodotti vapori pericolosi per la salute. Provvedere ad una buona ventilazione o ad un tiraggio adeguato.
- Proteggere gli occhi con occhiali protettivi e il corpo con un abbigliamento adeguato dagli schizzi di stagno di saldatura e dai vapori irritanti.
- L'apparecchio non deve mai essere utilizzato per riscaldare liquidi o plastiche.
- Non lasciare mai l'apparecchio acceso senza supervisione.
- **ATTENZIONE!** Questo utensile deve essere inserito nella stazione quando non è in uso.
- Far eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.
- L'apparecchio è dotato di batterie non sostituibili.
- **AVVERTENZA:** Per ricaricare la batteria, utilizzare l'alimentatore rimovibile previsto.
- Uso solo con l'unità di alimentazione con denominazione JLH100501700G1.

### Avvertenze di sicurezza speciali per gli apparecchi a batteria

a) **Caricare le batterie solo in luoghi chiusi in quanto il caricabatterie è destinato solo a tale uso.**

b) **Per ridurre il rischio di scossa elettrica, estrarre la spina del caricabatterie dalla presa prima di pulirla.**

c) **Non esporre la batteria a radiazioni solari intense per un periodo di tempo prolungato e non appoggiarla sui caloriferi. Il calore danneggia la batteria e sussiste il pericolo di esplosione.**

d) **Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.**

e) **Non aprire la batteria ed evitare danni meccanici alla batteria.** Sussiste il pericolo di cortocircuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie. Andare all'aria fresca e in caso di disturbi consultare un medico.


f) **Non utilizzare batterie ricaricabili!**


## Utilizzo corretto del caricabatterie


- L'uso di questo apparecchio da parte di bambini a partire dagli 8 anni e di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli. Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non vanno effettuate da bambini non sorvegliati.
- Utilizzare un interruttore differenziale con una corrente di attivazione di massimo 30 mA o inferiore.
- **Prima di ogni utilizzo controllare il caricabatterie, il cavo e il connettore e affidare la riparazione a personale qualificato che utilizzi solo pezzi di ricambio originali.** Non utilizzare un caricabatterie difettoso e non aprirlo di propria iniziativa. In tal modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'apparecchio.
- **Assicurarsi che la tensione di rete coincida con i dati riportati sulla targhetta del caricabatterie.** Pericolo di scossa elettrica.
- **Staccare il caricabatterie dalla rete prima di chiudere o aprire i collegamenti con l'elettrotensile.**
- **Tenere pulito il caricabatterie e non esporlo a umidità e pioggia.** Non utilizzare mai il caricabatterie all'aperto. Sporco e infiltrazioni d'acqua aumentano il rischio di scossa elettrica.
- **Il caricabatterie può essere utilizzato solo con le rispettive batterie originali.** La ricarica di batterie diverse provoca il rischio di lesioni e il pericolo di incendio.
- **Evitare danni meccanici al caricabatterie.** Possono causare cortocircuiti interni.
- **Il caricabatterie non può essere azionato su una base infiammabile (ad es. carta, tessuti).** Pericolo d'incendio a causa del surriscaldamento generato durante la carica.
- La batteria viene fornita con una carica parziale e deve essere ricaricata completamente prima di essere utilizzata. Per la prima ricarica si consiglia di ricaricare la batteria per circa 1 ora. Inserire il saldatore a batteria nella base e collegare il caricabatterie alla corrente.
- Staccare la presa quando la batteria è completamente carica e staccare il caricabatterie dall'apparecchio. Il tempo di carica è di circa 1 ora. Questo tempo di ricarica si ottiene solo utilizzando l'alimentatore.
- Non usare il caricabatterie per ricaricare batterie non ricaricabili.
- Non collegare un cavo dan-

neggiato all'alimentazione di corrente. Non toccare il cavo danneggiato prima che sia stato disconnesso dalla distribuzione dell'elettricità in quanto potreste entrare in contatto con parti attive.

### A Processo di carica

 **Non esporre la batteria a condizioni estreme come calore e urti. Pericolo di lesioni per la fuoriuscita della soluzione elettrolitica! In caso di contatto, lavare con acqua o neutralizzante. Consultare un medico, se tali parti entrano in contatto con gli occhi, ecc.**

 **Ricaricare la batteria solo in luoghi asciutti.**

 Durante la carica, non è possibile utilizzare l'apparecchio.


- L'apparecchio va alimentato solo con SELV (Safety Extra Low Voltage, bassissima tensione di sicurezza) conformemente al contrassegno apposto su di esso.
- Prima ricarica della batteria.
- Per ricaricare in sicurezza la batteria agli ioni di litio integrata nell'apparecchio, utilizzare esclusivamente l'alimentatore JLH100501700G1, acquistabile nel nostro negozio online.
- Ricaricare la batteria, se la potenza di riscaldamento lascia a desiderare.
- Attenersi in ogni caso alle avvertenze di sicurezza nell'ultima versione e alle disposizioni e avvertenze in materia di protezione dell'ambiente.
- Sono esclusi dalla garanzia i difetti dovuti a uso improprio.

1. Collegare il cavo di ricarica USB (8) all'alimentatore.
2. Collegare la spina di carica (9) con la presa di carica (11) sull'apparecchio.
3. Inserire l'alimentatore in una presa. La spia di controllo (5) si accende: rossa: l'apparecchio è in carica verde: il processo di carica è terminato. Il tempo di carica raccomandato è di 1 ora.
4. Estrarre l'alimentatore dalla presa di corrente dopo l'avvenuta ricarica. Quindi rimuovere la spina di ricarica (9) dalla presa di carica (11).

### Messa in esercizio

Prima della messa in funzione si deve montare la punta del saldatore (1).


### B Montare/sostituire la punta del saldatore

 Controllare che il saldatore sia spento e freddo.


Reggere saldamente il saldatore ed estrarre ruotando l'eventuale punta del saldatore utilizzata. Ora avvitare la nuova punta del saldatore (1) nel supporto (2).

### Accensione/Spegnimento

 **Attenzione, pericolo di ustione! Non toccare la punta del saldatore calda (1).**

 Prima di iniziare i lavori, inumidire la spugnetta (7) nella stazione (6).


### All'inizio del lavoro:

1. Tenere premuto per 4 secondi circa l'interruttore di accensione/spegnimento (4).
2. Prendere il saldatore in mano come una penna .

La luce di lavoro a LED (3) si accende durante l'esercizio. La spia di controllo (5) si accende di rosso nella fase di riscaldamento e di verde quando ha raggiunto la temperatura di esercizio.

### Per spegnere:

1. Premere brevemente l'interruttore di accensione/spegnimento (4).
2. Verificare che la punta del saldatore (1) calda non tocchi oggetti, finché non si è riscaldata.


 Per raffreddarlo e conservarlo, inserire il saldatore nella stazione (6).


## Uso

### Lavorare con l'apparecchio

- Prima di iniziare i lavori, inumidire la spugnetta (7) per poter pulire la punta del saldatore (1) durante e dopo l'utilizzo.
- Per rendere perfetto il punto di saldatura, questo deve essere necessariamente pulito e privo di grasso.
- Prima della messa in funzione si deve stagnare la punta del saldatore, ossia rivestirla di stagno. Solo una buona stagnatura garantisce una saldatura e una trasmissione di calore ineccepibile.
- **Stagnare la punta del saldatore già durante la fase di riscaldamento. In caso di attesa eccessiva, è possibile che risulti difficile stagnare la punta del saldatore.**
- Verificare che la punta del saldatore resti pulita e priva di scorie e stagno in eccesso. Pulire regolarmente la punta del saldatore con una spugna bagnata. A questo scopo non utilizzare mai lime.
- Prima della saldatura, se possibile, creare un collegamento meccanico tra i metalli da unire. Ad es. intrecciare dei fili metallici in modo che non scivolino. In questo modo i punti di saldatura restano stabili e si evitano danni da calore in seguito ad un processo di saldatura lungo.
- Per saldare due metalli, tenere la punta di saldatura sul punto di collegamento e aggiungere un po' di stagno. Lo stagno si fonde e scorre nel punto da saldare. Una volta che lo stagno si è distribuito, rimuovere il saldatore e lasciar raffreddare il punto di saldatura senza scossoni. Non riscaldare mai lo stagno direttamente e non utilizzare troppo stagno.
- In caso di componenti elettronici, le parti da saldare non devono essere troppo calde, al fine di evitare danni.
- Appoggiare il saldatore su una superficie resistente al calore per farlo raffreddare o riporlo nella stazione.


## Pulizia/manutenzione


 Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali.

 **Prima di qualsiasi lavoro con l'apparecchio, assicurarsi che l'apparecchio sia spento. Pericolo di ustioni e scossa elettrica.**

Eseguire i seguenti lavori di pulizia e manutenzione regolarmente. In questo modo può essere garantito un utilizzo duraturo e affidabile.

## Pulizia

 **Tenere l'apparecchio al riparo da spruzzi e non immergerlo in acqua. Pericolo di scossa elettrica.**

 Non usare detergenti o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

- Strofinare la punta del saldatore calda (1) dopo o anche durante l'uso sulla spugnetta umida (7).
- Non graffiare né limare mai dalla punta del saldatore i residui di stagno con oggetti duri, poiché ciò può danneggiare la punta del saldatore!

## Lavori di manutenzione

- Controllare l'apparecchio prima di ogni uso per verificare la presenza di difetti evidenti come parti allentate, consumate o danneggiate.


## Conservazione

- Pulire l'apparecchio prima di riporlo.
- Far raffreddare completamente l'apparecchio, prima di riporlo in magazzino.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, protetto dal gelo e dalla polvere, e fuori dalla portata dei bambini.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

 Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

 Non smaltire l'apparecchio con la batteria installata tra i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone. Smaltire l'apparecchio con la batteria scarica. Non aprire l'apparecchio e la batteria.

Ai sensi della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, i dispositivi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati secondo procedure ecologicamente corrette.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione al punto vendita,

- conferimento ad un centro di raccolta ufficiale. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza.
- spedizione al produttore/commerciante. Ci occupiamo gratuitamente dello smaltimento dei vostri apparecchi difettosi. Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici, a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al „Service-Center“.

Denominazione	Numero d'ordine
Punta del saldatore	91099427
Alimentatore EU + Cavo USB-C	80001038
Stagno per saldare Ø 1,5 mm + Ø 1,0 mm	91099428

## Ricerca dei guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
La punta del saldatore (1) non si riscalda	Batteria scarica	Ricaricare la batteria
	Cavo di carica USB (8) oppure alimentatore guasto	Riparazione al centro assistenza
Spia di controllo (5) lampeggia	Punta del saldatore (1) allentata	Stringere saldamente a mano la punta del saldatore fredda (1) ad apparecchio spento
Temperatura sulla punta di saldatura (1) troppo bassa	Punta del saldatore (1) allentata	Stringere saldamente a mano la punta del saldatore fredda (1) ad apparecchio spento

## Garanzia

Gentile cliente, Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto. Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi.

Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna. La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio punta del saldatore, capacità batteria). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti derivanti dal trasporto o altri incidenti. Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare. Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 445879\_2307) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

cato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo

smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

**(IT) Assistenza Italia**

Tel.: 02 800 781 188

E-Mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)

IAN 445879\_2307

**(MT) Assistenza Malta**

Tel.: 800 622 30

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 445879\_2307

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.


**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim


Germany

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

<b>(IT) (MT) Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale</b>	
Con la presente dichiariamo che <b>Saldatore ricaricabile, serie di costruzione PLKA 4 B3</b> numero di serie 000001 - 258000	Con la presente si conferma che l'alimentatore, serie <b>JLH100501700G1</b> , IAN 445879_2307
corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:	
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>	<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC • (EU) 2019/1782 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>
Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:	
<b>EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018</b>	<b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018</b>
Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (23)**:	
<b>CE</b> Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank, Responsabile documentazione tecnica

\* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

\*\* *Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.*

**(CZ)**  Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek použijte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře

uschovejte a při předávání výrobku třetímu předajte i všechny podklady.

### Účel použití

Akumulátorová páječka je určena k pájení elektronických součástek.

Přístroj je určen pro použití v domácích

dílnách. Nebyl koncipován pro průmyslové trvalé používání. Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne. Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno může vést k poškození přístroje a k vážnému nebezpečí pro uživatele.

Přístroj je určen pro použití dospělými. Osoby mladší 16 let smí přístroj používat jen pod dohledem. Obsluhující osoba nebo uživatel jsou odpovědní za nehody nebo poranění jiných osob či poškození majetku. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny nesprávným používáním nebo chybnou obsluhou.

## Obecný popis

### Rozsah dodávky

Přístroj vybalte a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.


- Aku páječka
- houbička
- pájecí hrot
- nabíjecí kabel USB C
- pájecí cín,
- stanice
- Ø 1,0 mm
- Návod k obsluze

**Síťový zdroj není součástí dodávky.**

### Popis funkce

Akumulátorová páječka PLKA 4 B3 s ergonomickým designem a krátkou zahřívací fází (cca 30 s) je vhodná k pájení bez rušivého síťového kabelu. Pájecí hrot lze vyčistit na houbičce stanice. Funkce obslužných částí je popsána následovně.

### Přehled

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 1 pájecí hrot            | 8 nabíjecí kabel USB (USB Typ A to USB C)   |
| 2 objímka pájecího hrotu | 9 nabíjecí zástrčka   |
| 3 osvětlení              | 10 pájecí cín Ø 1,0 mm  |
| 4 zapínač/vypínač        |  11 nabíjecí zdířka páječky (USB-C port) |
| 5 kontrolní indikátor    |   |
| 6 stanice                |   |
| 7 houbička               |   |

## Technické údaje

<b>Aku páječka</b> <b>PLKA 4 B3</b>	<b>Nabíjecí zdroj</b> <b>JLH100501700G1</b>
Teplota max. 470 °C	Vstupní napětí 100-240 V~
Hmotnost 111 g	Vstupní frekvence sítě 50-60 Hz
<b>Akumulátor (Li-Ion)</b>	Příkon 16 W
Síťové napětí	Výstupní napětí 5,0 V===
U <sub>max</sub> 4 V===	Nabíjecí proud 1,7 A
Kapacita C 1,5 Ah	Výstupní výkon 8,5 W
Výkon P 8 W	Průměrná provozní účinnost 78,6 %
Počet buněk 1	Účinnost při nízkém zatížení (10 %) 72,2 %
Doba nabíjení cca. 1 h*	Líkon při nulovém zatížení 0,06 W
	Třída ochrany II
	Druh ochrany IPX0

\* Pouze se síťovými zdroji JLH100501700G1.

## Bezpečnostní pokyny

Tato část pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s přístrojem.

- Přístroje mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí souvisejícím nebezpečím.
- Tento přístroj nesmí používat děti. Čištění a údržbu nesmí provádět děti.

## Symboly a piktogramy Symboly na přístroji:

Přčtete si návod k použití

odnímatelná napájecí jednotka

Neodhazujte přístroj s vestavěným akumulátorem do domovního odpadu.

## Grafické značky na napájecí zdroj:

Přčtete si návod k použití

Nabíječka je vhodná pouze k používání v místnostech.

Třída ochrany II

Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

## Symboly v návodu

Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.

Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.

Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

**Pozor! Hrozí nebezpečí požáru! Páječku odkládejte tak, aby horký hrot nepřišel do styku s hořlavými materiály. Nenechávejte přístroj v horkém stavu bez dohledu. Než odejdete, nechte přístroj vychladnout.**

Pájecí hrot dosahuje teplot přesahujících 400 °C. Při kontaktu s kovovými součástmi může dojít k těžkým popáleninám.

Pokud přístroj právě nepoužíváte, musí být položen na nehořlavém povrchu. Hrozí nebezpečí požáru.

- Přístroj zapínejte zásadně až v okamžiku, než se dotkne zpracovávaného materiálu.
- Během pájení a zpracování

plastických hmot vznikají zdraví škodlivé výpary. Zajistěte dobré odvětrávání a vhodné odsávání.

- Před odstříkující pájecím cínem a leptavými výpary chraňte oči ochrannými brýlemi a tělo vhodným pracovním oděvem.
- Přístroj nesmí být nikdy používán k ohřevu kapalin či umělých hmot.
- Zapnutý přístroj nenechávejte nikdy bez dohledu.
- **POZOR!** Tento nástroj se musí zastrčit do stanice, když se nepoužívá.
- Práce, které nejsou v tomto návodu popsány, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center). Používejte pouze originální díly.
- Tento přístroj obsahuje baterie, které nejsou vyměnitelné.
- **VYSTRÁHA:** K nabíjení akumulátoru používejte pouze předepsaný odnímatelný síťový zdroj.
- Použití pouze s napájecí jednotkou s označením JLH100501700G1.

## Speciální bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje

**a) Načerpajte energii pouze v interiéru, pretože nabíječka pouze pro něj je určena.**

**b) Chcete-li snížit riziko elektrického šoku, vytáhněte zástrčku nabíječky ze zásuvky před čištěním.**

**c) Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa. Horko škodí akumulátoru a existuje nebezpečí exploze.**

**d) Nechte zahrátý akumulátor před nabíjením vysydnout.**

**e) Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru.** Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.

**f) Nepoužívejte nenabíjecí baterie!**

## SPRÁVNÉ ZAČHÁZENÍ S NABIJECÍM PŘÍSTROJEM PRO AKUMULÁTOR

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučeni o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Děti nesmí vykonávat čištění a údržbu bez dozoru.
- Použijte proudový chránič s vybavovacím proudem 30 mA nebo nižším.
- **Zkontrolujte před každým použitím nabíjecí přístroj, kabel a zástrčku a nechte je opravovat kvalifikovaným**

**odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. Nepoužívejte defektní nabíjecí přístroj a sami ho neotvírejte.** Tímto je zabezpečeno to, že zůstane zachována bezpečnost nástroje.

**• Připojujte nabíjecí přístroj pouze na zásuvku s uzemněním. Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údajem na typovém štítku nabíjecího přístroje.** Existuje nebezpečí elektrického úderu.

**• Odpojte nabíjecí přístroj od sítě předtím, než se uzavrou anebo rozpojíte spojení k akumulátoru/ elektrickému nástroji/ přístroji.**

**• Udržujte nabíjecí přístroj čistý a vzdáleně od vlhkosti a deště. Nikdy nepoužívejte nabíjecí přístroj na volném prostranství.** Skrz zašpinění a vniknutí vody, se zvyšuje riziko elektrického úderu.

**• Tento nabíjecí přístroj se smí provozovat pouze s příslušnými originálními akumulátory.** Nabíjení jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.

**• Vyvarujte se mechanickým poškozením nabíjecího přístroje.** Tyto mohou vést k vnitřním krátkým spojením.

**• Nabíjecí přístroj se nesmí provozovat na hořlavém podkladu (např. papír, textilie).** Existuje nebezpečí požáru kvůli zahřívání, které se vytváří při nabíjení.

**• Akumulátor je dodáván v částečně přednabitěm stavu, a před prvním použitím je nutné jej řádně nabít.** Při prvním nabíjení doporučujeme akumulátor nabíjet cca 1 hodina. Zastrčte akumulátor do podstavce a připojte nabíječku k napájecí síti.

**• Jakmile bude akumulátor plně nabitý, vytáhněte síťovou zástrčku a odpojte nabíječku od přístroje.** Doba nabíjení je cca 1 hodina. Tato doba nabíjení se dosáhne pouze za použití zdroje napájení.

**• Nenabíjejte nenabíjecí baterie v nabíječce.** Mohlo by dojít k poškození přístroje.

**• Do zdroje napájení nezapojte poškozený kabel. Nedotýkejte se poškozeného kabelu před jeho odpojením od proudového napájení, protože byste se mohli dotknout součástí pod napětím.**

## A Nabíjecí proces

Akumulátor nevystavujte extrémním podmínkám, například vysokým teplotám a nárazům. Hrozí riziko zranění kvůli unikajícímu elektrolytickému roztoku! Při kontaktu opláchněte postižené místo vodou nebo neutralizátorem. Dojde-li ke kontaktu s očima atd., vyhledejte lékaře

Akumulátor nabíjejte pouze v suchých prostorách.

Během nabíjení nelze přístroj používat.

- Zařízení musí být napájeno pouze napětím SELV (Safety Extra Low Voltage, bezpečnostní nízké napětí) dle označení na zařízení.
- Před prvním použitím nabijte akumulátor vestavěný v přístroji.
- Pro bezpečné nabíjení akumulátoru typu Li-ion, zabudovaného v přístroji, používejte výlučně síťový zdroj JLH100501700G1, který můžete zakoupit v našem online obchodě.
- Akumulátor dobijte při poklesu topného výkonu.
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí.
- Na závady vzniklé kvůli manipulaci v rozporu s určením se nevztahuje záruka.

1. Zapojte nabíjecí kabel USB (8) do síťového zdroje.
2. Zastrčte nabíjecí zástrčku (9) do nabíjecí zdířky (11) přístroje.
3. Síťový zdroj zastrčte do zásuvky. Kontrolní indikátor (5) svítí:  
červeně: Přístroj se nabíjí  
zeleně: Nabíjení je dokončeno.  
Doporučená doba nabíjení je 1 hod.
4. Po dokončení nabíjení nejprve vytáhněte síťový zdroj ze zásuvky. Poté vytáhněte nabíjecí zástrčku (9) z nabíjecí zdířky (11).

## Uvedení do provozu

Před prvním uvedením do provozu je nutné namontovat pájecí hrot (1).

## B Montáž/výměna pájecího hrotu

Dbejte na to, aby byla páječka vypnutá a studená.

Páječku pevně přiblížte a vyšroubujte případný pájecí hrot. Do objímky (2) nyní našroubujte nový pájecí hrot (1).

## Zapnutí a vypnutí

**Pozor, nebezpečí popálení! Nedotýkejte se horkého pájecího hrotu (1).**

Před zahájením práce navlhčete houbu (7) ve stanici (6).

## Při zahájení práce:

1. Stiskněte a podržte zapínač/vypínač (4) po dobu cca 4 sekund.
2. Uchopte páječku do ruky jako tužku .

Během provozu svítí pracovní světlo LED (3). Kontrolní indikátor (5) svítí červeně během fáze ohřevu a zeleně, když se provozní teplota dosáhla.

## Vypnutí:

1. Stiskněte krátce zapínač/vypínač (4).
2. Dbejte, aby se horký pájecí hrot (1) nedotýkal žádných předmětů, dokud nevychladne.

Páječku můžete vložit do stanice (6) k vychladnutí a uložení.

## Obsluha

### Pracovní pokyny

- Před zahájením práce navlhčete houbu (7), abyste mohli během a po použití otřít pájecí hrot (1).
- Pro dosažení bezvadného pájeného spoje musí být pájené místo čisté a bez tuku.
- Před prvním uvedením do provozu je nutné pájecí hrot pocínovat, tj. pokrýt pájecím cínem. Pouze při dobrém pocínování je zaručen bezvadný pájený spoj a přenos tepla. **Pájecí hrot pocinujte již během fáze ohřevu. Při příliš dlouhém čekání se jinak může stát, že bude možné pocínovat pájecí hrot jen obtížně.**
- Dbejte na to, aby byl pájecí hrot vždy čistý, nebyly na něm okuje a přebytečný letovací cín. Pájecí hrot pravidelně čistěte vlhkou houbičkou. Za tímto účelem nikdy nepoužívejte pilník.
- Podle možnosti propojované kovy před pájením mechanicky spojte. Dráty například zakrutte k sobě, aby se nemohly vysmeknout. Tak vytvoříte stabilní pájená místa a předejete tepelnému poškození kvůli příliš dlouhému letování.
- Chcete-li dva kovy připájet k sobě, přidržte pájecí hrot na spojovaném místě a krátce k němu přiveďte pájecí cín. Pájecí cín se roztaví a přiteče do pájeného místa. Jakmile se cín rozprostře, odstraňte páječku a nechte pájené místo bez ořesů vychladnout. Pájecí cín nezahřívajte nikdy přímo a nepoužívejte příliš mnoho pájecího cínu.
- U elektronických součástí se nesmějí pájené díly příliš zahřát, aby nedošlo k poškození.
- Páječku nechte vychladnout na tepelně odolném povrchu nebo ji zastrčte do nabíječky.
- Páječku nechte vychladnout na tepelně odolném povrchu nebo ji zastrčte do stanice.

## Čištění/údržba

Práce, které nejsou v tomto návodu popsány, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center). Používejte pouze originální díly.

Před jakoukoli prací na přístroji se ujistěte, zda je přístroj vypnutý. Nebezpečí popálení a úrazu elektrickým proudem.

Pravidelně provádějte následující čistící a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

### Čištění

Přístroj není dovoleno oškrabávat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

- Po použití nebo během něj ořete teplý pájecí hrot (1) na navlhčené houbě (7).

- Zbytky cínu nikdy neodškrabávejte tvrdými předměty ani neobrušujte pilníkem, protože by mohlo dojít k poškození pájecího hrotu!

### Údržba

Před každým použitím zkontrolujte, zda přístroj nevykazuje viditelné nedostatky, jako uvolnění, opotřebené nebo poškozené díly. V případě potřeby je vyměňte.

## Skladování

- Přístroj před uložením vyčistěte.
- Před uložením nechte přístroj úplně vychladnout.
- Skladujte přístroj na suchém místě chráněném před mrazem a prachem a mimo dosah dětí.

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Zlikvidujte starý olej ekologicky – odevzdejte ho do sběrného střediska. Starý olej nevylévejte do kanalizace nebo do odtoku.

Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Neodhazujte přístroj s vestavěným akumulátorem do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob. Přístroj s vestavěným akumulátorem zlikvidujte. Přístroj ani akumulátor neotvírejte.

V souladu se směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních se opotřebené elektrické přístroje musí sbírat odděleně a ekologicky zlikvidovat. V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum.
- zaslat zpět výrobci/distributorovi. Likvidaci Vašich zaslaných vadných zařízení provádíme zdarma.

Toto se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyby
Pájecí hrot (1) se nezahřívá.	Akumulátor je prázdný. Vadný nabíjecí kabel USB (8) nebo síťový zdroj	Nabijte akumulátor. Oprava prostřednictvím servisního centra
Kontrolní indikátor (5) bliká	Pájecí hrot (1) je uvolněný	Studený pájecí hrot (1) utáhněte rukou při vypnutí přístroje
Teplota na pájecím hrotu (1) je příliš nízká.	Pájecí hrot (1) je uvolněný.	Studený pájecí hrot (1) utáhněte rukou při vypnutí přístroje

## Náhradní díly/Příslušenství

### Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“.

Označení	Č. článku.
pájecí hrot	91099427
síťový zdroj EU + USB kabel	80001038
pájecí cín Ø 1,5 mm	
pájecí cín Ø 1,0 mm	91099428

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení. V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přísluší zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi. Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován. Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. pájecí hrot), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

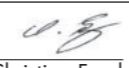
Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a identifikační číslo (IAN 445879\_2307).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Překlad originálního prohlášení o shodě CE	
Potvrzujeme tímto, že tento <b>Aku páječka, konstrukční řady PLKA 4 B3</b> Pořadové číslo 000001 - 258000	Tímto potvrzujeme, že síťový zdroj, <b>série JLH100501700G1</b> IAN 445879_2307
odpovídá následujícím příslušným směrnici EU v jejich právě platném znění:	
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>	<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC • (EU) 2019/1782 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>
Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:	
<b>EN 60335-1:2012/A15:2021</b> <b>EN 60335-2-45:2002/A2:2012</b> <b>EN 62233:2008</b> <b>IEC 62471:2006</b> <b>EN IEC 55014-1:2021</b> <b>EN IEC 55014-2:2021</b> <b>EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021</b> <b>EN 61000-3-3:2013/A2:2021</b> <b>IEC 62133-2:2017</b> <b>IEC 62133-2:2017/AMD1:2021</b> <b>EN IEC 63000:2018</b>	<b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021</b> <b>EN 60335-2-29:2021+A1:2021</b> <b>EN 62233:2008</b> <b>EN IEC 55014-1:2021</b> <b>EN IEC 55014-2:2021</b> <b>EN IEC 50563:2011+A1:2013</b> <b>EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021</b> <b>EN 61000-3-3:2013+A2:2021</b> <b>EN IEC 63000:2018</b>
Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (23)** nese výrobce:	
<b>CE</b> Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace

\* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.

## Oprava

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů. Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplacené.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu. Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplacené jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.


## Service-Center

**CZ** **Servis Česko**  
Tel.: 800143873  
E-Mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)  
**IAN 445879\_2307**

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
NĚMECKO  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

**SK**  Návod na obsluhu je součástí tohoto produktu. Obsahuje důležité upozornění ohledem bezpečnosti, obsluhy a likvidace. Před používáním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Účel použitia

Akumulátorová spájkovačka je vhodná na spájkovanie elektronických súčiastok. Nariadenie je určené na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na priemyselné použitie. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka. Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa. Prístroj je určený na používanie dospelými osobami. Mladiství nad 16 rokov môžu používať prístroj len pod dozorom. Osoba obsluhujúca prístroj alebo užívateľ zodpovedá za nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo vzniknuté na ich majetku. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou prístroja.

## Všeobecný popis

### Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný.

Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.	- cínová spájka, Ø 1,0 mm
- akumulátorová spájkovačka	- USB-C nabíjací kábel
- spájkovací hrot	- Špongia
	- Stanica
	- návod na obsluhu

**Sieťová jednotka nie je súčasťou balenia.**

### Popis funkcie

Akumulátorová spájkovačka PLKA 4 B3 s ergonomickým dizajnom a krátkou dobou nahrievania (približne 30 sekúnd) je vhodná na dobré spájkovanie bez sieťovej šnúry. Spájkovací hrot je možné čistiť na špongii stanice. Informácie o funkcii jednotlivých obsluhovacích prvkov nájdete v nasledujúcich popisoch.

### Prehľad

1 spájkovací hrot	8 USB nabíjací kábel (USB Typ A to USB C)
2 objímka spájkovacieho hrotu	9 Zástrčka nabíjacieho kábla
3 osvetlenie	10 cínová spájka Ø 1,0 mm
4 vypínač zap/vyp	<b>A</b> 11 zdierka spájkovačky (USB-C port)
5 kontrolka	
6 Stanica	
7 Špongia	

## Technické údaje

<b>Akumulátorová spájkovačka PLKA 4 B3</b>	<b>Napájací zdroj JLH100501700G1</b>
teplota max. 470 °C	Vstupné napätie 100-240 V~
Hmotnosť 111 g	Frekvencia vstupného striedavého prúdu 50-60 Hz
<b>Akku (Li-Ion)</b>	Príkon 16 W
Menovité napätie U <sub>max</sub> 4 V <sub>===</sub>	Výstupné napätie 5,0 V <sub>===</sub>
Kapacita C 1,5 Ah	nabíjací prúd 1,7 A
Výkon P 8 W	Výstupný výkon 8,5 W
počet buniek 1	Priemerná efektívnosť v prevádzke 78,6 %
doba nabíjania cca. 1 h*	Efektívnosť pri malom zaťažení (10 %) 72,2 %
* Len so sieťovými jednotkami JLH100501700G1.	Príkon pri nulovom zaťažení 0,06 W
	ochranná trieda II druh ochrany IPX0


## Bezpečnostné pokyny

Tento odsek pojednáva základné bezpečnostné predpisy pri práci s prístrojom.

- Prístroje môžu používať osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak sa na ne dohliada alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a chápu s tým spojené nebezpečenstvá.
- Tento prístroj nesmú používať deti. Čistenie a údržbu nesmú deti vykonávať.

## Symbole a grafické znaky


### Symbole na prístroji:


 Prečítajte si návod na obsluhu


 odoberateľná sieťová jednotka

  Zariadenie neodhadzujte do domového odpadu.

### Obrázkové znaky na napájací zdroj:

 Prečítajte si návod na obsluhu

 Nabíjačka je vhodná len na použitie v miestnostiach.


 ochranná trieda II

 Prístroje nepatria do domového odpadu.


## Symbole v návode

 **Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**

 Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.

 Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom.

## Zvláštne bezpečnostné pokyny

 **Pozor! Nebezpečenstvo požiaru! Spájkovačku odkladajte tak, aby horúci hrot sa nedotýkal horľavých materiálov. Zariadenie nenechajte v horúcom stave bez dohľadu. Skôr než ho odložíte, nechajte ho vychladnúť.**

 **Spájkovací hrot dosahuje teploty až 400 °C. Dotyk na kovové časti môže spôsobiť ťažké popáleniny.**

 **Keď sa zariadenie sa nepoužíva, musí sa vždy odložiť na nehorľavý povrch. Je nebezpečenstvo požiaru.**

- Zariadenie zapínajte zásadne skôr, než má kontakt s opracovaným materiálom.
- Pri spájkovaní a pri opracovaní plastov vznikajú zdravie ohrozujúce pary. Postarajte sa o dobré vetranie alebo o vhodné odvedenie.
- Oči si chráňte ochrannými okuliarmi a telo vhodným pracovným odevom pred odstrekanou cínovou spájkou a žieravými parami.
- Zariadenie sa nikdy nesmie používať na zahrievanie kvapalín alebo plastov.
- Zapnuté zariadenie nikdy nenechajte bez dohľadu.
- POZOR! Keď sa tento nástroj nepoužíva, musí byť vložený do stanice.
- Práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, nechajte vykonať našim servisným strediskom (Service-Center). Používajte iba originálne diely.
- Tento prístroj obsahuje batérie, ktoré nie sú vymeniteľné.
- VYSTRAHA: Na nabíjanie batérie používajte iba uvedenú odnímateľnú sieťovú jednotku.
- Používajte len so sieťovou jednotkou s označením JLH100501700G1.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny pre akumulátorové prístroje

**a) Batérie nabíjajte iba vo vnútornej oblasti, pretože nabíjačka je určená iba na to.**

**b) Na zníženie rizika elektrického úderu, vyťahujte pred čistením zástrčku nabíjačky zo zásuvky.**

**c) Nevystavujte akumulátor/elektrický nástroj dlhšiu dobu silnému slnečnému žiareniu a neodkladajte tieto na vykurovacie telesá. Horúcosť škodí akumulátoru a existuje nebezpečenstvo explózie.**

d) **Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.**

e) **Neotvárajte akumulátor a vyvarujte sa mechanickým poškodeniam akumulátora.** Existuje nebezpečenstvo krátkeho spojenia a môžu unikáť pary, ktoré dráždia dýchacie cesty. Postarajte sa o čerstvý vzduch a pri ťažkostiach vyhľadajte lekársku pomoc.

f) **Nepoužívajte batérie, ktoré nie sú dobíjateľné!**

## SPRÁVNE ZAOBCHÁDZANIE S NABÍJACÍM PRÍSTROJOM PRE AKUMULÁTORY

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a údržbu bez dozoru.
- Používajte RCD (Residual Current Device) s vypínacím prúdom 30 mA alebo nižším.
- **Skontrolujte pred každým použitím nabíjací prístroj, kábel a zástrčku a nechajte ich opravovať kvalifikovaným odborným personálom a iba s originálnymi náhradnými dielmi.** Nepoužívajte defektný nabíjací prístroj a sami ho neotvárajte. Týmto je zabezpečené to, že zostane zachovaná bezpečnosť nástroja.
- **Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajom na typovom štítku nabíjacieho prístroja.** Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu
- **Odpojte nabíjací prístroj od siete predtým, než sa uzavru alebo rozpoja spojenia k akumulátoru/elektrickému nástroju/ prístroju.**
- **Udržujte nabíjací prístroj čistý a vzdialene od vlhkosti a dažďa. Nikdy nepoužívajte nabíjací prístroj na voľnom priestranstve.** Skrz zašpinenie a vniknutie vody, sa zvyšuje riziko elektrického úderu.
- **Tento nabíjací prístroj sa smie prevádzkovať iba s príslušnými originálnymi akumulátormi.** Nabíjanie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.
- **Vyvarujte sa mechanickým poškodeniam nabíjacieho prístroja.** Tieto môžu viesť k vnútorným krátkym spojeniam.
- **Nabíjací prístroj sa nesmie prevádzkovať na horľavom podklade (napr. papier, textilie).** Existuje nebezpečenstvo požiaru kvôli zahrievaniu, ktoré sa vytvára pri nabíjaní.
- Akumulátor sa dodáva len čiastočne nabitý a pred prvým použitím sa musí najskôr správne nabiť. Pri

prvom nabíjaní sa odporúča batériu nabíjať asi 1 hodina. Zastrčte batériu do zásuvky a nabíjačku pripojte na elektrickú sieť.

- Keď batéria je úplne nabitá, vytiahnite sieťovú zástrčku a nabíjačku odpojte od zariadenia. Čas nabíjania je asi 1 hodina. Tento čas nabitia sa dosiahne iba pri použití sieťovej jednotky.
- **Nepoužívajte batérie, ktoré nie sú dobíjateľné!**
- **Poškodený kábel nepripájajte na prívod elektrickej energie. Nedotýkajte sa poškodeného kábla, pokiaľ nebol odpojený od prívodu elektrickej energie, pretože môže dôjsť k dotyku s aktívnymi časťami.**

## A Nabíjanie

**Akumulátor nevystavujte extrémnym podmienkam ako sú teplo a nárazy. Je nebezpečenstvo poranenia unikajúcim elektrolytom! V prípade kontaktu opláchnite s vodou alebo použite neutralizačný roztok. Ak sa dostane do kontaktu s očami a pod. vyhľadajte lekársku pomoc.**

**Akumulátor nabíjajte len v suchých priestoroch.**

Dbajte na to, aby zariadenie sa nenabíjalo nepretržite dlhšie než 1 hodina. Akumulátor a zariadenie sa môžu pri dlhšom nabíjaní poškodiť a spotrebujete zbytočne elektrickú energiu. Prebíjaním zaniká nárok na záruku.

Keď sa zariadenie nabíja, nemôže sa používať.

- Zariadenie sa má napájať s malým napätím SELV (Safety Extra Low Voltage, bezpečné malé napätie).
- Akumulátor zabudovaný v zariadení nabíjajte pred prvým použitím. Akumulátor nikdy nenabíjajte krátko po sebe.
- Na bezpečné nabíjanie Li-ion batérie zabudovanej v prístroji používajte iba sieťovú jednotku JLH100501700G1, ktorú si môžete zakúpiť v našom internetovom obchode.
- Akumulátor dobite, keď vyhrievací výkon poklesne.
- V každom prípade dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy ako aj ustanovenia a pokyny ochrany životného prostredia.
- Na chyby, ktoré vyplývajú z neodborného zaobchádzania, sa záruka nevzťahuje.

1. Spojte USB nabíjací kábel (8) so sieťovou jednotkou.
2. Spojte zástrčku nabíjacieho kábla (9) so zdierekou nabíjačky (11) na prístroji.
3. Sieťovú jednotku zastrčte do zásuvky. Kontrolka (5) sa rozsvieti: červená: Prístroj sa nabíja zelená: Nabíjanie je ukončené. Odporúčený čas nabíjania je 1 hodina.
4. Po nabíjaní najskôr vytiahnite sieťovú jednotku zo zásuvky. Potom vyberte zástrčku nabíjacieho kábla (9) zo zdiereky nabíjačky (11).

## Uvedenie do chodu

Pred prvým uvedením do prevádzky musíte založiť spájkovací hrot (1).

## B Založenie/ymena spájkovacieho hrotu

Dávajte pozor, aby spájkovačka bola vypnutá a studená.

Spájkovačku držte pevne a ak je potrebné vyskrutkujte založený spájkovací hrot. Nový spájkovací hrot (1) zaskrutkujte do objímky (2).

## Zapnutie a vypnutie

**Pozor, nebezpečenstvo popálenia! Nedotýkajte sa horúceho spájkovacieho hrotu (1).**

Pred začatím práce navlhčite špongiu (7) v stanici (6).

## Na začiatku práce:

1. Stlačte a podržte vypínač zap/vyp (4) na približne 4 sekundy.
2. Spájkovačku zoberte do ruky ako tužku (10).

Pracovné svetlo (3) svieti počas prevádzky. Kontrolka (5) vo fáze ohrevu svieti načerveno a svieti nazeleno, keď je dosiahnutá prevádzková teplota.

## Vypnutie:

1. Krátko stlačte vypínač zap/vyp (4).
2. Dbajte na to, aby spájkovací hrot (1) sa nedotýkal žiadnych predmetov, kým sa neochladí.

Spájkovačku môžete vložiť do stanice (6) na vychladnutie a odloženie.

## Obsluha

### Munka utasítások

- Pred začatím práce navlhčite špongiu (7), aby ste mohli počas a po použití otrief spájkovací hrot (1).
- Aby ste dosiahli bezpochybné spájkované miesto, miesto musí byť bezpodmienečne čisté a bez masťnôt.
- Pred uvedením do prevádzky musí sa spájkovací hrot opatriť vrstvou horúceho cínu. Len dobré pocínovaný hrot zabezpečí bezchybné spájkovanie a prenos tepla. **Pocínujte spájkovací hrot už počas zahrievania. V prípade dlhého čakania môže sa stať, že bude ťažké pocínovať spájkovací hrot.**
- Dávajte pozor, aby spájkovací hrot bol stále čistý, bez okovín a prebytočného cínu. Spájkovací hrot čistite pravidelne s mokrou špongiou. Nikdy pri tom nepoužívajte pilník.
- Pred spájkovaním podľa možnosti spájkované kovy spojte mechanicky. Napríklad drôty vzájomne skrúťte, aby sa nešmýkali. Tak dosiahnete stabilné spájkované miesto a zabránite poškodeniu dlhým spájkovaním.
- Pri spájkovaní dvoch kovov držte spájkovací hrot na spájanom mieste a krátko k nemu pridávajte cínovú spájku. Cínová spájka

sa roztaví a tečie do spájkovaného miesta. Keď je cín rozdelený, spájkovačku odložte a spájkované miesto nechajte bez otrasov ochladiť. Nikdy nezohrievajte priamo cínovú spájku a príliš veľa jej nepridávajte.

- Elektronické súčiastky sa nesmú pri spájkovaní príliš ohriať, zabráni sa tak ich poškodeniu.
- Položte spájkovačku na tepelne odolný povrch, aby sa ochladila, alebo ju vložte do stanice.

## Čistenie a údržba

Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely.

Pred akoukoľvek prácou na prístroji sa uistite, že je vypnutý. Nebezpečenstvo popálenia a úrazu elektrickým prúdom.

Nasledovné čistenie a údržbárske práce vykonávajte pravidelne. Tým sa zaručí dlhé a spoľahlivé používanie.

## Čistenie

**Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!**

Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by ste tak nenapraviteľne poškodiť prístroj.

- Po použití alebo počas používania prejdite teplým spájkovacím hrotom (1) po navlhčenej špongii (7).
- Zvyšky cínu na spájkovacom hrote nikdy nezoškrabujte alebo neobrusujte tvrdými predmetmi, pretože by ste ho poškodili!

## Údržba

Pred každým použitím skontrolujte prístroj na viditeľné nedostatky, ako napr. uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely. V prípade potreby tieto vymeňte.

## Uskladnenie

- Pred uskladnením prístroj vyčistite.
- Skôr než zariadenie odložíte, nechajte ho úplne vychladnúť.
- Zariadenie majte odložené na nemrznúcom, suchom mieste chránenom pred prachom, mimo dosahu detí.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Zariadenia neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Zariadenie likvidujte s vybitou batériou. Prístroj a batériu neotvárajte.

V súlade so smernicou 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení musia byť použité elektrické zariadenia zbierané oddelene a recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre.
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi. Likvidáciu vašich zaslaných chybných prístrojov vykonáme bezplatne. Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Náhradné diely/Príslušenstvo

### Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“.

Označenie	Č. Artiklu
spájkovací hrot	91099427
Sieťová jednotka EÚ + Kábel USB 80001038	
cínová spájka (Ø 1,5 mm + Ø 1,0 mm)	91099428

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	
Potvrdujeme týmto, že tento <b>Akumulátorová spájkovačka, konštrukčnej série PLKA 4 B3</b> Poradové číslo 000001 - 258000	Týmto potvrdujeme, že sieťová jednotka, <b>séria JLH100501700G1</b> IAN 445879_2307
zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:	
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>	<b>2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC • (EU) 2019/1782 2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>
Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:	
<b>EN 60335-1:2012/A15:2021</b> <b>EN 60335-2-45:2002/A2:2012</b> <b>EN 62233:2008</b> <b>IEC 62471:2006</b> <b>EN IEC 55014-1:2021</b> <b>EN IEC 55014-2:2021</b> <b>EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021</b> <b>EN 61000-3-3:2013/A2:2021</b> <b>IEC 62133-2:2017</b> <b>IEC 62133-2:2017/AMD1:2021</b> <b>EN IEC 63000:2018</b>	<b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021</b> <b>EN 60335-2-29:2021+A1:2021</b> <b>EN 62233:2008</b> <b>EN IEC 55014-1:2021</b> <b>EN IEC 55014-2:2021</b> <b>EN 50563:2011+A1:2013</b> <b>EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021</b> <b>EN 61000-3-3:2013+A2:2021</b> <b>EN IEC 63000:2018</b>
Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (23)** je výrobca:	
<b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	
Christian Frank Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie	

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 preobmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

\*\* Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.

Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spolplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný. Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr sprájkovací hrot, kapacita akumulátora) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr batéria).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt použitý vaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 445879\_2307) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte nášskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená.

Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečne prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.



**HU** A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékelévtől való társra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Órizzze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadás esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

Az akkumulátoros forrasztópáka elektronikus alkatrészek forrasztására alkalmas. A készülék csak barkácterületen történő használatra rendeltetés. Nem tervezett ipari célú tartós használatra. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia. Minden más használat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a szerszám gép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet.

A készüléket felnőttek használhatják. 16 éven felüli fiatalok a gépet csak felügyelet alatt használhatják. A kezelő vagy a használó felelős az olyan balesetekért vagy károkért, melyeknek személyek vagy tulajdonuk van kitéve. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezeléssel adódó károkat.

## Általános leírás

### Szállítási terjedelelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét. Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- akkus forrasztópáka
- USB-C töltőkábel
- forrasztóhegy
- állomás
- forrasztóó
- szivacs
- Ø 1,0 mm
- használati utasítás

**A hálózati egység nem része a csomagagnak.**

### Működésleírás

Az ergonomikus kialakítású és rövid felfűtési (kb. 30 másodperc) idejű akkumulátoros forrasztópáka PLKA 4 B3 kiválóan alkalmas zavaró vezeték nélküli forrasztáshoz. A forrasztóhegy az állomás szivacsán tisztítható meg. A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatást a lenti ismertetésben találhatja.

## Service-Center

**SK** **Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232 001  
E-Mail: grizzly@lidl.sk  
**IAN 445879\_2307**

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO  
www.grizzlytools.de

## Áttekintés

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1 forrasztóhegy       | 8 USB töltőkábel (USB Typ A to USB C)       |
| 2 forrasztóhegyfoglat | 9 töltőcsatlakozódugó                       |
| 3 világítás           | 10 forrasztóó                               |
| 4 BE/KI kapcsoló      | Ø 1,0 mm                                    |
| 5 jelzőlámpa          | 11 forrasztópáka töltő aljzata (USB-C port) |
| 6 állomás             |   |
| 7 szivacs             |   |

## Műszaki adatok

Akkus forrasztópáka PLKA 4 B3	Tápegység JLH100501700G1
Hőmérséklet max. 470 °C	Bemeneti feszültség 100-240 V~
Súly 111 g	Bemeneti váltakozó áram frekvencia 50-60 Hz
<b>Akkublokk (Li-Ion)</b>	Teljesítményfelvétel 16 W
Névleges feszültség U <sub>max</sub> 4 V===	Kimeneri feszültség 5,0 V===
Kapacitás C 1,5 Ah	Töltőáram 1,7 A
Teljesítmény P 8 W	Kimeneri teljesítmény 8,5 W
A cellák száma 1	Átlagos hatékonyság működés közben 78,6 %
Töltési idő kb. 1 óra*	Hatékonyság csekély terhelés esetén (10%) 72,2 %
* Csak JLH100501700G1 hálózati egységgel.	Teljesítményfelvétel nulla terhelés esetén 0,06 W
	Védőcsoport  II
	Védelmi mód IPX0

## Biztonsági tudnivalók

Ez a fejezet a készülékkel történő munkavégzés során érvényben lévő alapvető biztonsági előírásokat mutatja be.

- Készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Ezt a készüléket nem használhatják gyermekek. A tisztítást és a karbantartást nem végezhetik gyermekek.

## Szimbólumok és ábrák A készüléken található képek:

A kezelési utasítást el kell olvasni

levehető tápegység

Ne dobjon beépített akkumulátorral rendelkező készülékeket a háztartási hulladékba.

## Az tápegység található képek:

A kezelési utasítást el kell olvasni

Az akkutöltő csak helyiségekben történő alkalmazásra alkalmas.

Védőcsoport II

Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.

## Szimbólumok az utasításban:

**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**

Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.

Tudnivalókra utaló jelzés a készülék jobb használatát segítő információkkal.

## Speciális biztonsági utasítások

**Figyelem! Tűzveszély! Úgy helyezze le a forrasztópákát, hogy a forró hegy ne érjen gyúlékony anyagokhoz. Ne hagyja felügyelet nélkül a forró készüléket. Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt elrakja.**

**A forrasztóhegy 400 °C feletti hőmérsékletet ér el. Súlyos égési sérüléseket okozhat, ha a fém részekhez ér.**

**A készüléket mindig egy nem éghető felületre kell letenni, ha nem használja. Tűzveszély áll fenn.**

- Először mindig kapcsolja be a készüléket, mielőtt a megmunkálandó anyaghoz érinti.
- Műanyag forrasztása és megmunkálása során egészségre káros gőzök keletkeznek. Gondoskodjon jó szellőzésről vagy megfelelő elszívásról.
- Védje a szemét védőszemüveggel és a testét megfelelő munkaruhával a forrasztóó-cseppekkel és a maró gőzökkel szemben.
- A készüléket soha nem szabad folyadék vagy műanyag melegítésére használni.

- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt készüléket.
- **VIGYÁZAT!** Ezt a kéziszerszámot mindig az állomásba kell helyezni, ha nem használja.
- Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertett munkát csak szervizközpontunk hajthatja végre. Csak eredeti alkatrészeket használjon.
- Ez a készülék nem cserélhető elemeket tartalmaz.
- FIGYELMEZTETÉS: Az akkumulátor töltéséhez csak az előírt levehető hálózati egységet használja.
- Csak a JLH100501700G1 jelölésű tápegységgel használja.

**Speciális biztonsági utasítások akkumulátorral működő berendezésekhez**  
**a) Az akkumulátorokat csak belterületen tölts fel, mert a töltőt csak arra tervezték.**

**b) Az elektromos ütés veszélyének csökkentése érdekében húzza ki a töltő csatlakozóját a csatlakozó aljzattól, mielőtt megtisztítaná azt.**  
**c) Az akkutöltőt, a kábelt és a dugót minden használat előtt ellenőrizze és javíttatásukhoz csak szakképzett szakemberrel és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ne használjon meghibásodott akkutöltőt és azt ne nyissa fel. Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.

**d) A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.**

**e) Ne nyissa fel az akkut és kerülje az akku mechanikus sérülését.** Fennáll a rövidzárlat veszélye és a légutakat izgató gőzök juthatnak ki. Gondoskodjon friss levegőről és panaszok esetén kérje orvos segítségét is.

**f) Ne használjon nem újrafeltölthető akkumulátorokat!**

## AZ AKKUTÖLTŐ HELYES KEZELÉSE

- Ez az eszköz nem rendeltetés arra, hogy korlátozott fizikai, érzéki vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy utasításokat ad nekik az eszköz használatára vonatkozóan.
- Használjon 30 mA-es vagy kisebb kioldási áramú áram-védőkapcsolót (RCD).
- **Az akkutöltőt, a kábelt és a dugót minden használat előtt ellenőrizze és javíttatásukhoz csak szakképzett szakemberrel és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe. Ne használjon meghibásodott akkutöltőt és azt ne nyissa fel.** Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.
- **Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen az akkutöltő**

típusabláján megadott adatokkal. Fennáll az áramütés veszélye.

- **Válassza le az akkutöltőt a hálózatról, mielőtt az akkuhoz/ az elektromos szerszám géphez/ a készülékhez az összeköttetéseket zárja vagy nyitja.**
- **Tartsa az akkutöltőt tisztán, valamint nedvességtől és esőtől távol.** Soha ne használja az akkutöltőt a szabadban. A szennyeződések és a víz behatolása növelik az áramütés kockázatát.
- **Az akkutöltő csak a hozzátartozó eredeti akkukkal üzemeltethető.** Az eltérő akku töltése sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.
- **Kerülje az akkutöltő mechanikus sérüléseit.** Ezek belső rövidzárlatokhoz vezethetnek.
- **Az akkutöltő nem működtethető éghető felületen (pl. papíron, textílián).** A töltés közben fellépő melegedés miatt tűzveszély áll fenn.
- Az akkumulátor részben feltöltött állapotban kerül kiszállításra és az első használat előtt teljesen fel kell tölteni. Az első feltöltéshez azt javasoljuk, hogy az akkumulátort 1 óra tölts. Helyezze az akkumulátort az aljzatba és csatlakoztassa a töltőt az elektromos hálózatra.
- Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött, akkor húzza ki a hálózati csatlakozódugót és vegye le a töltőt a készülékről. A töltési idő kb. 1 óra. Ez a töltési idő csak a hálózati egység használatával érhető el.

- Ne használjon nem újrafeltölthető akkumulátorokat.
- **Ne csatlakoztasson sérült kábelt az áramellátásra. Ne érjen hozzá sérült kábelhez, mielőtt nem választotta le az áramellátásról, mert feszültség alatti részekhez érhet.**

## A Töltés

**Ne tegye ki az akkumulátort szélsőséges körülményeknek, például hőnek és ütésnek. Sérülésveszély áll fenn kifolyó elektrolit oldat miatt! Ha a bőrre kerül, öblítse le vízzel vagy semlegesítővel. Ha szembe kerül, stb. forduljon orvoshoz.**

**Az akkumulátort csak száraz helyiségekben tölts.**

A készülék nem használható töltés közben.

- A készülék kizárólag a rajta lévő jelzésnek megfelelő SELV (Safety Extra Low Voltage, biztonsági kisméretű) feszültséggel üzemeltethető.
- Az első használat előtt tölts fel a készüléket beépített akkumulátort.
- A készülékbe épített Li-ion-akkumulátor biztonságos töltéséhez kizárólag a JLH100501700G1 jelölésű hálózati egységet használja, amelyet online áruházunkon keresztül szerezhet be.
- Tölts fel az akkumulátort, ha a fűtési teljesítmény csökken.



- Minden esetben vegye figyelembe az érvényes biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelmi előírásokat és utasításokat.
- A garancia nem vonatkozik a nem megfelelő használatból eredő meghibásodásokra.

1. Csatlakoztassa az USB töltőkábelt (8) a hálózati egységhez.
2. Csatlakoztassa a töltőcsatlakozódugót (9) a készüléken lévő töltőaljzatba (11).
3. Csatlakoztassa a hálózati egységet egy csatlakozóaljzathoz. A jelzőlámpa (5) világit: piros: a készülék töltődik zöld: a töltési folyamat befejeződött. Az ajánlott töltési idő 1 óra.
4. Töltés után először húzza ki a hálózati egységet a csatlakozóaljzathoz. Ezt követően távolítsa el a töltőcsatlakozódugót (9) a töltőaljzathoz (11).

## Üzembe helyezés

Az első üzembe helyezés előtt fel kell szerelni a forrasztóhegyet (1).

## B Forrasztóhegy felszerelése/cseréje

Ügyeljen arra, hogy a forrasztópáka ki legyen kapcsolva és hideg legyen.

Tartsa erősen a forrasztópákát és adott esetben csavarja ki a benne lévő forrasztóhegyet. Ezt követően becsavarhatja az új forrasztóhegyet (1) a foglalatba (2).

## Be- és kikapcsolás

**Figyelem, égési sérülés veszélye! Ne nyúljon a forró forrasztóhegyhez (1).**

A munka megkezdése előtt nedvesítse meg a szivacsot (7) az állomásban (6).

## A munka megkezdésekor:

1. Tartsa lenyomva a be-/kikapcsolót (4) kb. 4 másodpercig.
2. Vegye a kezébe a forrasztópákát, mint egy ceruzát (8).

Üzem közben világít a LED-munkavilágítás (3). A jelzőlámpa (5) a felfűtési fázisban pirosan világít, és zölden világít, ha a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet.

## Kikapcsoláshoz:

1. Nyomja meg röviden a be-/kikapcsolót (4).
2. Ügyeljen arra, hogy a forró forrasztóhegy (1) ne érjen tárgyhoz, amíg le nem hűlt.

A forrasztópákát az állomásra (6) helyezheti lehűlés és tárolás céljából.

## Kezelés

### A munkavégzésre vonatkozó utasítások

- A munka megkezdése előtt nedvesítse meg a szivacsot (7), hogy használat közben és után le tudja törölni a forrasztóhegyet (1).
- A tökéletes forrasztás érdekében a forrasztási helynek feltétlenül tisztának és zsírmentesnek kell lennie.

- Üzembe helyezés előtt a forrasztócsúcsot ónozni kell, vagyis forrasztóónnal kell bevonni. Csak jó ónozással biztosítható a hibátlan forrasztás és a hőátadás.

**A forrasztóhegyet még a melegítési fázisban ónozza be. Ha túl sokáig vár, előfordulhat, hogy csak nehezen ónozható be a forrasztóhegy.**

- Ügyeljen arra, hogy a forrasztócsúcs mindig tiszta legyen és ne legyen rajta reve és felesleges forrasztóó. Rendszeresen tisztítsa meg a forrasztóhegyet egy nedves szivaccsal. A tisztításhoz soha ne használjon reszelőt.
- Az összeforrasztás előtt lehetőség szerint hozzon létre mechanikus kapcsolatot az összeforrasztási kívánt fémek között. Például sodorja össze a drótokat, hogy ne csúszszanak szét. Ily módon stabil forrasztott helyeket kap és megelőzi a túl hosszú ideig tartó forrasztásból eredő hő okozta károkat.
- Két fém összeforrasztásához tartsa a forrasztóhegyet a forrasztási pontra és röviden vigyen rá forrasztóónt. A forrasztóónt megolvad és a forrasztási helyre folyik. Ha az ön eloszlott, akkor vegye el a forrasztópákát és hagyja lehűlni a forrasztási helyet rázkódásmentesen. Soha ne hevítse fel közvetlenül a forrasztóónt és ne használjon túl sok ónt.
- Károk elkerülése érdekében, elektronikus alkatrészek esetén a forrasztandó alkatrészeket nem szabad túlságosan felforrósítani.
- Lehűléshez helyezze a forrasztópákát egy hőálló felületre vagy dugja az állomásba.

## Tisztítás és karbantartás

Az olyan javítási és karbantartási munkálatokat, amelyeket nem írnak le a jelen útmutatóban, a szervizközpontunkkal kell elvégeztetni. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

**A készüléken történő bármilyen munkavégzés előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva. Égési sérülés és elektromos áramütés veszélye.**

Rendszeresen végezze el a következő tisztító és karbantartási munkálatokat. Ezzel biztosítja a hosszú és megbízható használatot.

## Tisztítás

**A berendezést nem szabad sem vízzel lepriccelni, sem vízbe mártani. Áramütés veszélye áll fenn!**

Ne használjon tisztítószert ill. higítót. Azzal a berendezést visszavonhatatlanul megrongálhatja.

- Használat után vagy közben törölje le a meleg forrasztóhegyet (1) a megnedvesített szivaccsal (7).
- Soha ne kemény tárgyakkal kaparja vagy reszelje le a forrasztóó-maradványokat a forrasztócsúcsról, mert az kárt tehet a forrasztócsúcsban!

## Karbantartás

Ellenőrizze a berendezést minden használat előtt az olyan nyilvánvaló hiányosságokra

Jótállási tájékoztató	
A termék megnevezése: <b>Akkus forrasztópáka</b>	Gyártási szám: <b>IAN 445879_2307</b>
A termék típusa: <b>PLKA 4 B3</b>	A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:
A gyártó cégneve, címe és email címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	A szerviz neve, címe és telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításához, kicseréléséhez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

tekintettel, mint az elhasznált vagy megrongált részek. Adott esetben cserélje ki azokat.

## Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a berendezést.
- Hagyja teljesen lehűlni a készüléket, mielőtt elteszi.
- A készüléket fagymentes, száraz és portól védett helyen, gyermekektől elzárva kell tartani.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.

Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Ne dobjon beépített akkumulátorral rendelkező készülékeket a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehet-

nek a környezetben és károk lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük. Ártalmatlanítsa a készüléket lemerült akkumulátorral. Ne nyissa fel a készüléket és az akkumulátort.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv szerint az elhasználdott elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás a vásárlás helyén,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen. Érdeklődjön a helyi hulladékkezelő szolgáltató-nál vagy szervizközpontunkban.
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak. Meghibásodott beküldött készüléke ártalmatlanítását ingyen elvégezzük.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékekhez mellékelt tartozékokat és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközöket.

Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása	
Ezennel igazoljuk, hogy a <b>Akkus forrasztópáka, gyártási sorozat PLKA 4 B3</b> Sorozatszám 000001 - 258000	Ezennel igazoljuk, hogy a hálózati egység, gyártási sorozat: <b>JLH100501700G1</b> IAN 445879_2307
évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:	
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU</b> <b>2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>	<b>2014/30/EU • 2014/35/EU</b> <b>2009/125/EC • (EU) 2019/1782</b> <b>2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>
A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:	
<b>EN 60335-1:2012/A15:2021</b> <b>EN 60335-2-45:2002/A2:2012</b> <b>EN 62233:2008</b> <b>IEC 62471:2006</b> <b>EN IEC 55014-1:2021</b> <b>EN IEC 55014-2:2021</b> <b>EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021</b> <b>EN 61000-3-3:2013/A2:2021</b> <b>IEC 62133-2:2017</b> <b>IEC 62133-2:2017/AMD1:2021</b> <b>EN IEC 63000:2018</b>	<b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021</b> <b>EN 60335-2-29:2021+A1:2021</b> <b>EN 62233:2008</b> <b>EN IEC 55014-1:2021</b> <b>EN IEC 55014-2:2021</b> <b>EN 50563:2011+A1:2013</b> <b>EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021</b> <b>EN 61000-3-3:2013+A2:2021</b> <b>EN IEC 63000:2018</b>
Jelen megfelelőségi nyilatkozat (23)** kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:	
<b>CE</b> Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival

\*\* Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.

## Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:  
**www.grizzlytools.shop**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatosan, kérjük, használja a kapcsolattartó űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközpontunkhoz.

Megnevezés	Cikk-sz
Forrasztóhegy	91099427
Hálózati egység EU + USB kábel	80001038
Forrasztóó (Ø 1,0 mm + Ø 1,5 mm)	91099428

## Hibakeresés

Probléma	Lehetséges okok	Hibakezelés
A forrasztóhegy (1) nem forrószik fel	Az akkumulátor lemerült USB töltőkábel (8) vagy hálózati egység meghibásodott	Töltse fel az akkumulátort Javítás a szervizközpontban
Jelzőlámpa (5) villog	Laza a forrasztóhegy (1)	kapcsolja ki a készüléket és csavarja be kézzel szorosan a hideg forrasztóhegyet (1)
Túl alacsony a forrasztóhegy (1) hőmérséklete	Laza a forrasztóhegy (1)	kapcsolja ki a készüléket és csavarja be kézzel szorosan a hideg forrasztóhegyet (1)

**PL** Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Akumulatorowa kolba lutownicza jest przeznaczona do lutowania elementów elektronicznych. Urządzenie jest przeznaczone do amatorskich prac w gospodarstwie domowym. Nie jest ono przeznaczone do stałego stosowania w celach zarobkowych. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji. Każde inne wykorzystanie, na które nie zezwala wyraźnie niniejsza instrukcja obsługi, może prowadzić do uszkodzenia urządzeń i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez osoby dorosłe. Młodzież do 16 roku życia może korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem dorosłych. Osoba obsługująca lub użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Opis ogólny Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| - Akumulatorowa lutownica | - Kabel do ładowania USB-C |
| - Groty kolby lutowniczej | - Gąbka                    |
| - Cyna lutownicza         | - Stacja                   |
| Ø 1,0 mm                  | - Instrukcja obsługi       |

Zasilacz nie jest zawarty w zakresie dostawy.

## Opis działania

Akumulatorowa kolba lutownicza PLKA 4 B3 o ergonomicznym kształcie i krótkiej fazie nagrzewania (ok. 30 sekund) nadaje się doskonale do lutowania bez uciążliwego kabla zasilającego. Końcówkę lutowniczą można oczyszczać na gąbce stacji. Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <b>Przegląd</b>                  | 5 Lampka kontrolna                            |
| 1 Groty kolby lutowniczej        | 6 Stacja                                      |
| 2 Oprawa groty kolby lutowniczej | 7 Gąbka                                       |
| 3 Oświetlenie                    | 8 Kabel USB do ładowania (USB Typ A to USB C) |
| 4 Włącznik/wyłącznik             | 9 Wtyczka ładowarki                           |
|                                  | 10 Cyna lutownicza Ø1,0 mm                    |

**A** 11 Gniazdo ładowania kolby lutowniczej (USB-C port)

## Dane techniczne

<b>Akumulatorowa lutownica PLKA 4 B3</b>	<b>Zasilanie</b>
Temperatura max. 470 °C	JLH100501700G1
Masa 111 g	Napięcie wejściowe 100-240 V~
<b>Bateria blokowa (Li-Ion)</b>	Częstotliwość wejściowa prądu zmiennego 50-60 Hz
Napięcie nominalne U <sub>max</sub> 4 V===	Pobór mocy 16 W
Pojemność C 1,5 Ah	Napięcie wyjściowe 5,0 V===
Moc P 8 W	Prąd ładowania 1,7 A
Liczba komórek 1	Moc wyjściowa 8,5 W
Czas ładowania 1 h*	Średnia skuteczność podczas eksploatacji 78,6 %
* Tylko z zasilaczami JLH100501700G1.	Skuteczność przy zmniejszonej mocy (10 %) 72,2 %
	Pobór mocy przy zerowym obciążeniu 0,06 W
	Klasa zabezpieczenia II
	Typ zabezpieczenia IPX0


## Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z urządzeniem.


- Urządzenia mogą być używane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, jeśli pozostają one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją powiązane z tym zagrożenia.

- To urządzenie nie może być używane przez dzieci. Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą wykonywać dzieci.


## Symbole i piktogramy Symbole na urządzeniu:


 Przeczytaj instrukcję obsługi

 Zdejmowana jednostka zasilająca


 Urządzeń z wbudowanym akumulatorem nie wyrzucać do śmieci domowych.

## Symbole na zasilaniu:


 Przeczytaj instrukcję obsługi


 Ładowarka jest przeznaczona tylko do stosowania w pomieszczeniach.

 Klasa zabezpieczenia II

 Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.


## Symbole w instrukcji obsługi


 Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.


 Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.

 Symbol z informacjami ułatwiającymi obsługę urządzenia.

## Szczególne zalecenia bezpieczeństwa

 **Uwaga! Niebezpieczeństwo pożaru! Kolbę lutowniczą odkładać w taki sposób, aby gorący grot nie dotykał łatwopalnych materiałów. Nie pozostawiać gorącego urządzenia bez nadzoru. Przed odłożeniem urządzenia odczekać do jego ostygnięcia.**

 **Grot kolby lutowniczej osiąga temperatury powyżej 400 °C. Dotknięcie metalowych części może prowadzić do poważnych oparzeń.**

 **Gdy urządzenie nie jest używane, należy odłożyć je zawsze na niepalną powierzchnię. Niebezpieczeństwo pożaru.**

- Urządzenie włączyć dopiero tuż przed zetknięciem z obrabianym materiałem.
- W trakcie lutowania i obróbki tworzyw sztucznych powstają szkodliwe dla zdrowia pary. Zadbaj o dobrą wentylację lub odpowiedni odciąg.
- Chronić oczy nosząc okulary ochronne. Chronić ciało przed odpryskami cyny lutowniczej i zręczymi parami nosząc odpowiednią odzież roboczą.
- Nigdy nie używać urządzenia do podgrzewania cieczy lub tworzyw sztucznych.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- UWAGA! Na czas nieużywania narzędzie należy umieszczać w stacji.
- Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, musi wykonywać nasze Centrum Serwisowe. Stosuj tylko oryginalne części.
- Niniejsze urządzenie zawiera baterie, których nie można wymieniać.
- OSTRZEŻENIE: Do ładowania akumulatora używać jedynie odpowiedniego zasilacza.
- Użytkować jedynie z jednostką zasilającą z oznaczeniem JLH100501700G1.

**Instrukcje bezpieczeństwa specyficzne dla bezprzewodowych a) Ładuj akumulatory tylko wewnątrz pomieszczeń, ponieważ ładowarka jest przeznaczona tylko do takiego ładowania.**

**b) Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zawsze odłączaj wtyczkę ładowarki od gniazdka elektrycznego, zanim zaczniesz jej czyszczenie.**

**c) Nie wystawiaj akumulatora przez dłuższy czas na silne promieniowanie słoneczne i nie kładź go na kaloryferze. Gorąco może spowodować uszkodzenie akumulatora i wybuch.**

**d) Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrzany akumulator ostygnie.**

**e) Nie otwieraj akumulatora i chroń go przed mechanicznymi uszkodzeniami. Niebezpieczeństwo zwarcia i wydzielania par drażniących drogi oddechowe. Zapewnij sobie dopływ świeżego powietrza, a razie wystąpienia dolegliwości skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.**

**f) Nie używaj baterii jednorazowych, które nie nadają się do ponownego ładowania!**

## Prawidłowe postępowanie z ładowarką do akumulatorów

- Urządzenie to mogą obsługiwać dzieci od 8 roku życia, a także osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych czy umysłowych, czy też osoby dysponujące niedostatecznym doświadczeniem oraz wiedzą, pod warunkiem, że praca odbywa się pod nadzorem albo po instruktażu w zakresie bezpiecznej eksploatacji urządzenia i ze zrozumieniem istniejących zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno bez nadzoru wykonywać czyszczenia i konserwacji.
- Stosuj wtycznik RCD (Residual Current Device) o wartości prądu wyzwalającego 30 mA lub mniej.
- **Przed każdym użycie sprawdzaj ładowarkę, jej kabel i wtyczkę; naprawy zlecaj tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Nie używaj uszkodzonej ładowarki i nie otwieraj jej sam. Zapewni to bezpieczeństwo urządzenia.
- **Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej znajdującej się na ładowarce.** Niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- **Przed rozłączeniem i połączeniem złączy między akumulatorem/narzędziem elektrycznym/urządzeniem zawsze odłączaj ładowarkę od sieci.**
- **Utrzymuj urządzenie w czystości,**

**nie wystawiaj go na działanie wilgoci i deszczu. Nigdy nie używaj ładowarki na dworze.** Zabrudzenie ładowarki i dostanie się wody do jej wnętrza zwiększa ryzyko porażenia prądem.

**• Ładowarkę wolno stosować wyłącznie z oryginalnymi akumulatorami. Ładowanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.**

**• Unikaj mechanicznych uszkodzeń ładowarki.** Mogą one powodować wewnętrzne zwarcia

**• Ładowarki nie wolno używać na palnym podłożu (np. papier, tekstylia).** Niebezpieczeństwo pożaru wskutek nagrzania wywołanego ładowaniem.

**• Akumulator jest dostarczony tylko w stanie częściowo naładowanym i przed pierwszym użyciem musi zostać prawidłowo naładowany.** Podczas pierwszego ładowania zaleca się ładowanie akumulatora przez około 1 godzinę.


**• Akumulator jest dostarczony tylko w stanie częściowo naładowanym i przed pierwszym użyciem musi zostać prawidłowo naładowany.** Podczas pierwszego ładowania zaleca się ładowanie akumulatora przez około 1 godzinę. Włożyć akumulator do gniazda i podłączyć ładowarkę do sieci elektrycznej.

**• Gdy akumulator jest już w pełni naładowany, wyciągnąć wtyk sieciowy i odłączyć ładowarkę od urządzenia. Czas ładowania wynosi około 1 godzinę. Ten czas ładowania jest osiąganym tylko przy użyciu zasilacza.**

**• Doładowania-naładuj akumulatory w ładowarce.** Urządzenie mogłoby ulec uszkodzeniu.


**• Nie podłączać uszkodzonego kabla do zasilania elektrycznego. Ze względu na ryzyko dotknięcia aktywnych części nie dotykać uszkodzonego kabla przed jego odłączeniem od zasilania elektrycznego.**

## A Ładowanie

 **Nie narażać akumulatora na ekstremalne warunki jak gorąco i uderzenia.**

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała przez wyciekający roztwór elektrolitu! W razie dotknięcia wylać wodą lub neutralizatorem. Jeśli doszło do kontaktu z oczami itd., należy udać się do lekarza.**

 **Akumulator ładować tylko w suchych pomieszczeniach.**

 **Podczas ładowania nie można używać urządzenia.**

- Urządzenie należy zasilac tylko napięciem bezpiecznym zgodnie z oznaczeniem na urządzeniu (Safety Extra Low Voltage, bezpieczne niskie napięcie).
- Przed pierwszym użyciem naładować akumulator zainstalowany w urządzeniu.
- Do bezpiecznego ładowania umieszczonego w urządzeniu akumulatora litowo-jonowego należy stosować wyłącznie zasilacz JLH100501700G1, który można nabyć

jedynie w naszym sklepie internetowym.


- W razie spadku mocy grzewczej należy doładować akumulator.
- Należy zawsze przestrzegać aktualnie obowiązujących zaleceń bezpieczeństwa oraz przepisów i wskazówek dotyczących ochrony środowiska.
- Uszkodzenia powstałe wskutek niewłaściwej obsługi nie podlegają gwarancji.

1. Połączyć kabel ładujący USB (8) do zasilacza.
2. Połączyć wtyk ładowarki (9) z gniazdem ładowania (11) na urządzeniu.
3. Podłączyć zasilacz do gniazdka. Kontrolka (5) świeci się: kolor czerwony: urządzenie jest ładowane kolor zielony: koniec ładowania. Zalecany czas ładowania wynosi 1 godzinę.
4. Po wykonanym ładowaniu wyciągnąć najpierw wtyk sieciowy z gniazda. Następnie wyjąć wtyk kabla ładowarki (9) z gniazda ładowania (11).

## Uruchamianie


Przed pierwszym uruchomieniem zamontować grot kolby lutowniczej (1).


## B Montaż/wymiana grota kolby lutowniczej

 Pamiętaj, aby kolba lutownicza była wyłączona i zimna.


Przytrzymać mocno kolbę lutowniczą i ewentualnie wykręcić istniejący grot kolby. Teraz wkręcić nowy grot kolby lutowniczej (1) w oprawę (2).

## Załączanie i wyłączanie

 **Uwaga, niebezpieczeństwo oparzenia! Nie dotykać gorącego grota kolby lutowniczej (1).**

 Przed rozpoczęciem pracy należy nawilżyć gąbkę (7) w stacji (6).


## Przed rozpoczęciem pracy:

1. Wcisnąć wtycznik/ wtycznik (4) i przytrzymać go przez ok. 4 sekundy.
2. Chwycić kolbę lutowniczą w dłoń jak pióro .

Kontrolka LED (3) świeci podczas pracy. Kontrolka (5) w fazie rozgrzewania świeci się w kolorze czerwonym i w kolorze zielonym po osiągnięciu temperatury roboczej.

## W celu wyłączenia:

1. Wcisnąć na chwilę wtycznik/ wtycznik (4).
2. Zwrócić uwagę, aby gorący grot kolby lutowniczej (1) przed ostygnięciem nie dotykał żadnych przedmiotów.

 Kolbę lutowniczą można umieszczać w stacji (6) w celu schładzania i przechowywania.

## Obsługa

### Wskazówki dotyczące pracy

- Przed rozpoczęciem pracy należy nawilżyć gąbkę (7), tak by podczas użytkowania i po jego zakończeniu była możliwość przecierania końcówki lutowniczej (1).
- Aby otrzymać prawidłową lutownicę, miejsce lutowania musi być koniecznie czyste i wolne od tłuszczu.
- Przed uruchomieniem grot kolby lutowniczej musi zostać ocynowany, to znaczy powleczone cyną lutowniczą. Tylko dobre ocynowanie gwarantuje prawidłowe lutowanie i przenoszenie ciepła.
- **Grot kolby lutowniczej należy cynować jeszcze w fazie nagrzewania. W przeciwnym razie w przypadku zbyt długiego czyszczenia cynowanie grotu kolby lutowniczej może być utrudnione.**
- Pamiętać, aby grot kolby lutowniczej był zawsze czysty i wolny od zgorzeli i nadmiaru cyny lutowniczej. Grot kolby lutowniczej czyścić regularnie mokrą gąbką. Nigdy nie używać w tym celu pilnika.
- Przed lutowaniem zapewnić w miarę możliwości mechaniczne połączenie między łączonymi metalami. Skręcić ze sobą np. druty, aby elementy się nie obsuwały. W ten sposób uzyskamy stabilne lutowniny i unikniemy szkód termicznych przez zbyt długie lutowanie.
- Aby zlutować dwa metale, należy przytrzymać grot kolby lutowniczej w miejscu łączenia i dodawać przez chwilę cynę lutowniczą. Cyna lutownicza topi się i spływa na lutownicę. Po rozprowadzeniu cyny usunąć kolbę lutowniczą i odczekać, aż lutownina w spokoju ostygnie. Nigdy nie rozgrzewać cyny lutowniczej bezpośrednio i nie używać zbyt dużej ilości cyny.
- W przypadku elementów elektronicznych nie wolno zbyt mocno nagrzewać lutowanych części, aby nie narażać ich na uszkodzenia.
- W celu wystudzenia odłożyć kolbę lutowniczą na żaroodpornej powierzchni lub umieścić ją w stacji.

## Czyszczenie/konserwacja

Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, musi wykonywać nasze Centrum Serwisowe. Stosuj tylko oryginalne części.

**Przed rozpoczęciem wszelkich prac na urządzeniu należy się upewnić, że urządzenie jest wyłączone. Niebezpieczeństwo oparzeń i porażenia prądem elektrycznym.**

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

### Czyszczenie

**Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Nie stosuj żadnych środków do czyszczenia ani rozpuszczalników. Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

- Ciepłą końcówkę lutowniczą (1) należy wycierać po lub także w czasie użytkowania w nawilżoną gąbkę (7).
- Nigdy nie zdrapywać ani nie spłowywać resztek cyny z grotu kolby lutowniczej twardymi przedmiotami, ponieważ w ten sposób uszkodzimy grot kolby!

### Konserwacja

Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urządzenie nie ma widocznych wad i usterek, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części. W razie potrzeby wymień te części na nowe.

### Przechowywanie urządzenia

- Przed umieszczeniem urządzenia w miejscu przechowywania dokładnie je wyczyść.
- Przed przechowaniem odczekać do całkowitego ostygnięcia urządzenia.
- Urządzenie przechowywać w suchym i chronionym przed mrozem i pyłem miejscu, poza zasięgiem dzieci.

### Usuwanie i ochrona środowiska

Przeładuj urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Urządzeń z zainstalowanym akumulatorem nie wyrzucać do śmieci domowych, ognia (zagrożenie wybuchem) lub wody. Uszkodzone akumulatory mogą szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzi, jeśli wydostaną się z nich trujące pary lub ciecze. Urządzenie utylizuj z rozładowanym akumulatorem. Nie otwierać urządzenia ani akumulatora.

Zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska, zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki. O szczegóły należy pytać w lokalnym zakładzie gospodarki odpadami lub w naszym Centrum Serwisowym.
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek. Utylizację przestanych przez Państwa uszkodzonych urządzeń wykonujemy bezpłatnie.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

## Części zamienne / Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center”.

OznaczenieNr. katalogowe	
Grot kolby lutowniczej	91099427
Zasilacz EU + kabel USB	80001038
Cyna lutownicza (Ø 1,5 mm + Ø 1,0 mm)	91099428

### Poszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Grot kolby lutowniczej (1) nie nagrzewa się	Akumulator pusty	Naładować akumulator
	Uszkodzony kabel do ładowania USB (8) lub zasilacz	Zlecić naprawę w dziale serwisowym
Kontrolka (5) miga	Grot kolby lutowniczej (1) luźny	Dokręcić ręcznie końcówkę lutowniczą (1) przy wyłączonym urządzeniu
Temperatura na grot kolby lutowniczej (1) za niska	Grot kolby lutowniczej (1) luźny	Dokręcić ręcznie końcówkę lutowniczą (1) przy wyłączonym urządzeniu

### Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. (Wraz z naprawą lub wymianą produktu okres gwarancji nie biegnie na nowo.)

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką. Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie dotyczy również szkód związanych z zalaniem, mrozem, uderzeniem pioruna, pożarem lub niewłaściwym transportem. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. grot kolby lutowniczej, pojemność akumulatora), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przetłaczni). Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

- Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:
- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 445879\_2307).
  - Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
  - W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
  - Uszkodzony produkt mogą Państwo wystać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia

otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczyjąco bezpieczne opakowanie.


### Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy. Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane. **Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki. Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane. Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	
Niniejszym oświadczamy, że: <b>Akumulatorowa lutownica, typoszereg PLKA 4 B3</b> Numer seryjny 000001 - 258000	Niniejszym potwierdzamy, że zasilacz, typoszereg JH100501700G1, IAN 445879_2307
spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:	
2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* & (EU) 2015/863	2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC & (EU) 2019/1782 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:	
EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018	EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018
Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (23)** ponosi producent:	
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank, Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

\*\* Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.

 Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Service-Center

 **Serwis Polska**  
Tel.: 22 397 4996  
(Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)  
E-Mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)  
**IAN 445879\_2307**

### Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

### Anvendelsesformål

Den batteridrevne loddekolbe er egnet til lodning af elektroniske komponenter. Apparatet er kun beregnet til hobby-mæssig brug. Der er ikke konstrueret til permanent erhvervs-mæssig brug. Dette apparat er ikke egnet til erhvervs-mæssig brug. Ved erhvervs-mæssig brug bortfalder garantien. Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne vejledning, kan medføre skader på maskinen og udgøre en alvorlig fare for brugeren. Produktet må kun anvendes af voksne.

Unge over 16 år må kun anvende maskinen under opsyn af en voksen. Brugeren er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendele. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening.

## Generel beskrivelse

### Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen. Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

- Batteridreven loddekolbe - USB-C-ladekabel
- Station
- Loddespids - Svamp
- Loddetin, Ø 1,0 mm - Betjeningsvejledning

**Strømforsyningen medfølger ikke i leveringen.**

### Funktionsbeskrivelse

Den batteridrevne loddekolbe PLKA 4 B3 med ergonomisk design og kort opvarmningstid (ca. 30 sekunder) er velegnet til lodning uden forstyrrende strømledning. Loddespiden kan rengøres ved svampen af stationen. Betjeningsdelenes funktion forklares i de efterfølgende beskrivelser.

### Oversigt

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1 Loddespids             | 8 USB-ladekabel                                |
| 2 Fatning til loddespids | (USB Typ A to USB C)                           |
| 3 LED-arbejdslyset       | 9 Ladestik                                     |
| 4 Tænd/sluk-knap         | 10 Loddetin Ø 1,0 mm                           |
| 5 Kontrollampe           | <b>A</b> 11 Ladestik til loddekolbe (USB port) |
| 6 Station                |  |
| 7 Svamp                  |  |

## Tekniske data

<b>Batteridreven loddekolbe PLKA 4 B3</b>	<b>Strømforsyning JLH100501700G1</b>
Temperatur	Strømforsyning
max. 470 °C	100-240 V~
Vægt 111 g	Inputvekselspændingsfrekvens
<b>Akku (Li-Ion)</b>	50-60 Hz
Nominal spænding	Strømforsyning 16 W
U <sub>max</sub> 4 V <sub>===</sub>	Udgangsspænding
Kapacitet C 1,5 Ah	5,0 V <sub>===</sub>
Effekt P 8 W	Ladestrøm 1,7 A
Antal celler 1	Udgangseffekt 8,5 W
Ladetid ca. 1 h*	
* Kun med strømforsyninger JLH100501700G1.	Gennemsnitlig effektivitet i aktiv tilstand 78,6 %
	Effektivitet ved lav belastning (10%) 72,2 %
	Effektforbrug i ubelastet tilstand 0,06 W
	Kapslingsklasse  II
	Beskyttelsestype IPX0

## Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit omhandler de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved brug af apparatet.

- Apparater kan anvendes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende

erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer.


- Dette apparat må ikke anvendes af børn. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn.

## Symboler og billedtegn


### Symboler på maskinen :


 Læs betjeningsvejledningen.

 aftagelig forsyningsenhed


 Apparater med indbygget Li-Ion batteri må ikke bortskaffes med husaffaldet.

### Symboler på strømforsyningsenheden:

 Læs betjeningsvejledningen.


 Opladeren er kun egnet til indendørs brug.


 Kapslingsklasse II

 Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald.


### Billedtegn i vejledningen:


 Faretegn med angivelser til forebyggelse af personeller materiel skade.

 Påbudstegn (i stedet for udråbstegnet er påbuddet forklaret) med angivelser til forebyggelse af skader.

 Informationsskilt til bedre håndtering af apparatet.

### Særlige sikkerhedsanvisninger

 **OBS! Brandfare! Loddekolberne skal anbringes således, at den varme spids ikke kommer i berøring med brændbare materialer. Loddekolben må ikke være uden opsyn, når den er varm. Lad den køle af, før du lægger den til side.**

 **Loddespiden når temperaturer på over 400 °C. Der er risiko for alvorlige forbrændinger, hvis de metaliske dele berøres.**

 **Loddekolben skal altid anbringes på en ikke brændbar overflade, når den ikke er i brug. Der er brandfare.**

- Der skal principielt tændes for loddekolben, før det har kontakt med materialet, der skal bearbejdes.

- I forbindelse med lodning og bearbejdning af plastmaterialer opstår der sundhedsskadelige dampe. Sørg for god ventilation eller egnet aftræk.
- Beskyt øjnene med beskyttelsesbriller og kroppen med egnet arbejdstøj mod stænk fra loddetin og ætsende dampe.
- Loddekolben må aldrig anvendes til opvarmning af væsker eller plastmaterialer.
- Loddekolben må aldrig være uden opsyn, når den er tændt.
- OBS! Dette værktøj skal anbringes i stationen, når det ikke er i brug.
- Lad arbejder, der ikke er beskrevet i denne vejledning, udføre af vores servicecenter. Anvend kun originaldele.
- Dette apparat indeholder batterier, som ikke kan udskiftes.
- ADVARSEL: Brug kun den specificerede, aftagelige strømforsyning til opladning af batteriet.
- Anvendelse kun med en forsyningsenhed med betegnelsen JLH100501700G1.

## SPECIELLE SIKKERHEDSINFORMATIONER FOR AKKU-APPARATER

**a) Oplad kun dine batterier inden-dørs, fordi opladeren kun er beregnet til dette.**

**b) For at reducere risikoen for et elektrisk stød, bør du trække opladerens stik ud af stikdåsen inden du rengør denne.**

**c) Udsæt ikke akku for kraftigt sollys i længere tid og læg den ikke på varmelegemer. Varme skader akku'en og der er eksplosionsfare.**

**d) Lad en opvarmet akku køle af inden opladning.**

**e) Åbn ikke akku'en og undgå en mekanisk beskadigelse af akku'en. Der er fare for kortslutning og der kan udtræde dampe, som irriterer luftvejene. Sørg for frisk luft og opsøg læge ved problemer.**

**f) Anvend kun genopladelige batterier!**

### Rigtig omgang med akku-opladeren

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover samt af personer med indskrænkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis disse bliver overvåget eller er blevet undervist i en sikker brug af apparatet og forstår de deraf resulterende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og bruger-vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn. Børn bør holdes under opsyn, for at være sikker på, at de ikke leger med apparatet.
- Brug en fejlstrømsafbryder med en udløsestrøm på 30 mA eller mindre.
- **Kontrollér oplader, kabel og stik inden enhver brug og lad kun dis-**

**se reparere af kvalificeret faglært personale og kun med originale reservedele.** Benyt ikke en defekt oplader og åbn den ikke selv. Dermed sikres det, at apparatets sikkerhed bibeholdes.

- **Vær opmærksom på, at forsynings-spændingen stemmer overens med angivelserne på opladerens typeskilt.** Der er fare for at få et elektrisk stød.

• **Adskil opladeren fra nettet, inden denne til- eller frakobles apparat.**

• **Hold opladeren ren og væk fra fugtighed og regn. Benyt aldrig opladeren udendørs.** Snavs og indtrængning af vand forøger risikoen for et elektrisk stød.

• **Opladeren må kun bruges med de tilhørende originale akku'er.** Opladning af andre akku'er kan medføre kvæstelser og brandfare.

• **Undgå mekanisk beskadigelse af opladeren.** Disse kan medføre kortslutninger i opladeren.

• **Opladeren må ikke anvendes på brændbare underlag (fx papir, tekstiler).** Der er brandfare som følge af den opvarmning, der opstår ved ladningen. Anvendelsesformål

• Hvis dette apparats tilslutningsledning bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person, for at undgå risici.


• Batteriet leveres kun i delvist opladet tilstand og skal lades helt op første gang, inden det tages i brug. Det anbefales at oplade batteriet i ca. 3 timer ved den første opladning. Sæt loddekolbe i soklen og slut opladeren til lysnettet.

• Træk ledningsstikket ud, når accu er helt opladet, og adskil opladeren fra loddekolben. Opladningstiden udgør ca. 3 timer.


• **Oplad ikke batterier i opladeren, der ikke er genopladelige.** Dette kan beskadige apparatet.

• **Et beskadiget kabel må ikke sluttes til strømforsyningen. Rør ikke ved et beskadiget kabel, før det er adskilt fra strømforsyningen, da du derved kan komme i kontakt med aktive komponenter.**

## A Opladning

 **Udsæt ikke batteriet for ekstreme betingelser såsom varme og stød. Der er fare for kvæstelser på grund af udløbende elektrolytopløsning! I tilfælde af kontakt skal der skylles med vand eller neutraliseringsmiddel. Ved kontakt med øjne etc. skal der opsøges lægehjælp.**

 **Oplad kun batteriet i tørre rum.**

 Loddekolben kan ikke anvendes under opladningen.


- Produktet må kun forsynes med SELV (Safety Extra Low Voltage, sikkerhedslavspænding) som vist på mærket på produktet.
- Oplad batteriet, der er indbygget i loddekolben, før første brug.
- Brug kun strømforsyningen JLH100501700G1 til sikker opladning af det indbyggede Li-ion-batteri, som du kan købe i vores online-shop.
- Genoplad batteriet, hvis varmeydelsen aftager.
- Overhold altid de respektive gældende sikkerhedsanvisninger og bestemmelser og anvisninger til miljøbeskyttelse.
- Defekter, der opstår på grund af ukorrekt håndtering, dækkes ikke af garantien.

1. Forbind USB-ladekablet (8) med strømforsyningen.
2. Forbind ladestikket (9) med produktets ladestik (11).
3. Sæt strømforsyningen i en stikkontakt. Kontrollampen (5) lyser: rødt: Apparatet oplades grønt: Opladningen er afsluttet. Den anbefalede opladningstid er 1 time.
4. Træk strømforsyningen ud af stikkontakten efter opladningen. Fjern derefter ladestikket (9) fra produktets ladestik (11).

## Ibrugtagning

Du skal montere loddespiden (1) før første ibrugtagning.

## B Montering/udskiftning af loddespiden

 Sørg for, at loddekolben er slukket og afkølet.


Hold fast i loddekolben og skru evt. den isatte loddespids ud. Skru den nye loddespids (1) ind i fatningen (2).

## Til- og frakobling

 **Obs! Fare for forbrænding! Rør ikke ved den varme loddespids (1).**

 Før arbejdet påbegyndes, fugtes svampen (7) i stationen (6).


### Ved arbejdets begyndelse:

1. Hold tænd-/sluk-kontakten (4) trykket i ca. 4 sekunder.
2. Hold loddekolben i hånden ligesom en blyant .

LED-arbejdslyset (3) lyser under driften. Kontrollampen (5) lyser rødt i opvarmingsperioden, og lyser grønt, når driftstemperaturen er nået.

### Frakobling:

1. Tryk kort på tænd-/sluk-kontakten (4).
2. Sørg for, at den varme loddespids (1) ikke kommer i berøring med andre genstande, før den er afkølet.

 Sæt loddekolben i stationen (6) til afkøling eller opbevaring.

## Betjening


### Arbejdsanvisninger


- Før arbejdet påbegyndes, fugtes svampen (7), så loddespiden (1) kan duppes af under og efter brug.
- Loddespiden skal fortrinnes, dvs. belægges med loddetin, før den tages i brug. En upåklagelig lodning og varmeoverførsel opnås kun med en god fortinning.

**Fortin loddespiden allerede under opvarmningen. Hvis du venter for længe, kan det være svært at fortrinne loddespiden.**

- Sørg for, at loddespiden altid er ren og fri for skalning og overskydende loddetin. Rengør loddespiden regelmæssigt med en våd svamp. Anvend aldrig en fil til dette formål.
- Etablér før lodningen så vidt muligt en mekanisk forbindelse mellem metallerne, der skal forbindes. Sno f.eks. trådene sammen med hinanden, så de ikke glider af. På denne måde opnås stabile loddesteder, og varmeskader på grund af for langvarig lodning undgås.
- Når to metaller skal loddet sammen, holdes loddespiden mod forbindelsesstedet, hvorefter der tilføres loddetin. Loddetinet smelter og strømmer ind i loddestedet. Når tinnet har fordelt sig, fjerner du loddekolben, og lader loddestedet afkøle uden vibrationer. Opvarm aldrig loddetin direkte, og anvend ikke for meget loddetin.
- Ved elektroniske komponenter må delene, der skal loddet sammen, ikke opvarmes for meget for at undgå beskadigelse.
- Læg loddekolben på en varmeresistent overflade til afkøling, eller sæt den i stationen.

## Rengøring/vedligeholdelse


 Lad arbejder, der ikke er beskrevet i denne vejledning, udføre af vores servicecenter. Anvend kun originaldele.

 Kontrollér at apparatet er slukket, inden du påbegynder arbejde ved produktet. Fare pga. forbrændinger og elektrisk stød.

Gennemfør regelmæssigt følgende rengørings- og vedligeholdelsesarbejder. Derigennem er en lang og tilforladelig brug garanteret.

## Rengøring

 **Apparatet må hverken sprøjtevaskes med eller dyppes i vand. Der er fare for at få et elektrisk stød!**

 Brug ingen rengørings- eller opløsningsmidler. Derved kan du beskadige apparatet irreparabelt.

- Afstryk den varme loddespids (1) på den fugtige svamp (7) under og efter brug.
- Rester af loddetin må aldrig kradses eller files af loddespiden med hårde genstande, da dette beskadiger loddespiden!

## Vedligeholdelse


- Kontrollér apparatet inden enhver brug for øjensynlige mangler såsom løse, slidte eller beskadigede dele. Udskift om nødvendigt disse.


## Opbevaring

- Maskinen skal rengøres inden den opbevares.
- Lad loddekolben afkøle fuldstændigt, før den lægges væk.
- Opbevar loddekolben på et frostfrit, tørt og støvbeskyttet sted, uden for børns rækkevidde.

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Afløber maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.

 Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

 Apparater med indbygget batteri må ikke bortskaffes med husaffaldet og ikke kastes i ild (eksplosionsfare) eller vand. Beskadigede batterier kan være til skade for miljøet og sundheden, hvis der slipper giftige dampe eller væsker ud. Bortskaf apparatet med et afladet batteri. Åbn ikke apparatet og batteriet.

Brugt elektrisk udstyr skal iht. direktivet 2012/19/EU om elektriske og elektroniske apparater indsamles separat og afleveres til miljøvenlig genanvendelse. Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted. Rådfør dig med dit lokale renovations-selskab eller vores service-center.
- at sende det tilbage til producenten/distributøren. Defekte produkter, som du indsender til os, bortskaffer vi uden vederlag. Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

## Reserve dele/Tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan bestilles på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center".

Betegnelse	Bestillingsnumre
Loddespids	91099427
Strømforsyning EU + USB kabel	80001038
Loddetin Ø 1,5 mm	
Loddetin Ø 1,0 mm	91099428

## Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Loddespidsen (1) opvarmes ikke	Batteriet er tomt	Oplad batteriet
	USB-ladekabel (8) eller strømforsyning defekt	Lad service-centeret gennemføre reparationen
Kontrol-lampe (5) blinker	Loddespidsen (1) er løs	spænd den kolde loddespids (1) fast ved slukket apparat
Temperaturen ved loddespidsen (1) er for lav	Loddespidsen (1) er løs	spænd den kolde loddespids (1) fast ved slukket apparat

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato. Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

## Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garanti-perioden ikke forfra

## Garanti periode og lovpligtige produktansvarskrav

Garanti perioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garanti perioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

## Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken. Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. Loddespids) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter). Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte an-

visninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås. Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervs mæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicecenter, bortfalder garantien.

## Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:


- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (IAN 445879\_2307) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialfor sendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, **der ikke er omfattet af garantien**, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret. **OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial. Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialfor sendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget. Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



 **Service Danmark**  
Tel.: 32 710 005  
E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)  
IAN 445879\_2307

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Tyskland  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

 <b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring</b>	
Hermed bekræfter vi, at <b>Batteridreven loddekolbe, af serien PLKA 4 B3</b> Serienummer 000001 - 258000	Hermed bekræfter vi, at strømforsyningen,- <b>model JLH100501700G1,</b> IAN 445879_2307
opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:	
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU</b> <b>2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>	<b>2014/30/EU • 2014/35/EU</b> <b>2009/125/EC &amp; (EU) 2019/1782</b> <b>2011/65/EU* &amp; (EU) 2015/863</b>
For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:	
<b>EN 60335-1:2012/A15:2021</b> <b>EN 60335-2-45:2002/A2:2012</b> <b>EN 62233:2008</b> <b>IEC 62471:2006</b> <b>EN IEC 55014-1:2021</b> <b>EN IEC 55014-2:2021</b> <b>EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021</b> <b>EN 61000-3-3:2013/A2:2021</b> <b>IEC 62133-2:2017</b> <b>IEC 62133-2:2017/AMD1:2021</b> <b>EN IEC 63000:2018</b>	<b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021</b> <b>EN 60335-2-29:2021+A1:2021</b> <b>EN 62233:2008</b> <b>EN IEC 55014-1:2021</b> <b>EN IEC 55014-2:2021</b> <b>EN 50563:2011+A1:2013</b> <b>EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021</b> <b>EN 61000-3-3:2013+A2:2021</b> <b>EN IEC 63000:2018</b>
Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring (23)**:	
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank, Dokumentationsombud

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

\*\* De sidste to cifre i det år, hvor CE-mærkningen blev anbragt.

IAN 445879\_2307  
CB 8  
20231023\_rev02\_ks  
Ident.-No. 72090192102023-8

